

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 同志们(comrades) 000001

2. 同志们(comrades) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

同志们(Comrades)
第1/2页

" [wɪr] [ɔ:l] [ðæts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['dɑːlɪŋtən] [pəʊst] .
" We're All That's Left of the Charles Darlington Post .
" 是 全部 那就是 左边 的 这 查尔斯 达灵顿 邮政 .

"我们是查尔斯·达林顿邮报仅存的一份子了。"

" [siː] [peɪdʒ] - .
" See page 19 .
" 看 页 - .

参见第 19 页。

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps]
ELIZABETH STUART PHELPS
伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['haʊəd] [iː] . [smɪθ]
HOWARD E . SMITH
霍华德 E . 史密斯

霍华德·E·史密斯

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[em] .
M .
M .

M.

[siː] .
C .
C .

C.

[em] .
M .
M .

M.

[eks] .
X .
X .

X。

[ai]
I
我

我

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
COPYRIGHT , 1911 , BY HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1911年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1911
已发布 九月 , -

出版于1911年9月

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [wɪr] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['dɑːlɪŋtən] [pəʊst] " . . . . . .
" We're All That's Left of the Charles Darlington Post " . . . . . .
" 是 全部 那就是 左边 的 这 查尔斯 达灵顿 邮政 " . . . . . .

“我们是查尔斯·达林顿邮报仅存的一份子了”……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [fəʊks] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" Folks Don't Amount to Anything .
" 各位 不 数量 到 任何事物 .

“人一事无成。”

[ɪts] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)]
It's You , Peter
它是 你 , 彼得

是你，彼得

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] ['bæt(ə)lz]
" She Thought of the Slow News of the Slaughtering Battles
" 她 想法 的 这 慢的 消息 的 这 屠宰 战斗

她想起了那些关于屠杀战役的缓慢报道。

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [meɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kɑːnət] ,
In the late May evening the soul of summer had gone suddenly incarnate ,
在 这 晚的 可能 晚上 这 灵魂 的 夏天 有 已消失 突然 体现 ,

五月下旬的傍晚，夏日的灵魂突然化作人间。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['petjulənt] , [θræʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] .
but the old man , indifferent and petulant , thrashed upon his bed .
但 这 老的 男人 , 冷漠 和 任性的 , 痛击 之上 他的 床 .

但老人却冷漠而暴躁，在床上翻来覆去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ɪn] ['weðə(r)] .
He was not used to being ill , and found no consolations in weather .
他 曾是 不是 用过的 到 存在 患病的 , 和 成立 不 安慰 在 天气 .

他以前从未生病过，天气也丝毫没有给他带来安慰。

['flaʊəz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [əb'zɜːvəntlɪ] — [wʌn] [mait] [hæv; həv] [sed] ['krɪtɪkli] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] :
Flowers regarded him observantly — one might have said critically — from the tables , the bureau , the window - sills :
花朵 认为 他 观察力 — 一 可能 有 说 关键 — 从 这 表格 , 这 局 , 这 窗户 - 门槛 :

花朵从桌子、梳妆台、窗台上，专注地注视着他——或许可以说带着批判的眼光：

['tjʊləp] , [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] , ['pænzɪz] , ['piːəniːz] , [ænd; ənd] [leɪt] ['laɪləks] ,
tulips , fleurs - de - lis , pansies , peonies , and late lilacs ,
郁金香 , 花朵 - 德 - 列表 , 三色堇 , 牡丹 , 和 晚的 丁香 ,

郁金香、百合花、三色堇、牡丹和晚丁香，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['lʌvɪŋ] [waɪf] [huː] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] " [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n] ,
for he had a garden - loving wife who made the most of " the dull season ,
为了 他 有 一个 花园 - 爱 妻子 WHO 制成 这 最多 的 " 这 乏味的 季节 ,

因为他有一位热爱园艺的妻子，她充分利用了“枯燥的季节”。

" ['ɑːftə(r)]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['rəʊzɪz] .
" after crocuses and daffodils , and before roses .
" 后 番红花 和 水仙花 , 和 前 玫瑰 .

在番红花和水仙花之后，玫瑰花之前。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['flaʊəz] ; [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,
But he manifested no interest in flowers ; less than usual , it must be owned ,
但 他 表现出来 不 兴趣 在 花朵 ; 较少的 比 通常 , 它 必须 是 拥有 ,

但他对花卉毫无兴趣；比平时更少，它必须被拥有。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
in Patience , his wife .
在 耐心 , 他的 妻子 .

他的妻子帕蒂恩斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪnsɪdənt] .
This was a marked incident .
这 曾是 一个 标记 事件 .

这是一起性质严重的事件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)]
They had lived together fifty years , and she had acquired her share
他们 有 居住地 一起 五十 年 ， 和 她 有 获得 她 分享
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of the lessons of marriage ,
的 这 课程 的 婚姻 ，

他们共同生活了五十年，她也从婚姻中汲取了不少经验教训。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] ['ruːdə(r)] [wʌn] ['gɪv(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lɜːn] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
but not that ruder one given chiefly to women to learn — she had never
但 不是 那 舵 一 给定 主要 到 女性 到 学习 — 她 有 绝不
[faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .
found herself a negligible quantity in her husband's life .
成立 她自己 一个 微不足道 数量 在 她 丈夫的 生活 .

但不是那种主要教给女人的粗俗的语言——她从未觉得自己在丈夫的生活中微不足道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv]
She had the profound maternal instinct which is so large an element in the love
她 有 这 深刻的 母体 本能 哪个 是 所以 大的 一个 元素 在 这 爱
[ɒv; əv] ['evri] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [waɪf] ;
of every experienced and tender wife ;
的 每一个 经验丰富的 和 投标 妻子 ；

她拥有深厚的母性本能，这是每一位经验丰富、温柔体贴的妻子爱情中非常重要的组成部分；

[ænd; ənd] [wen] ['ruːbən] [θræʃt] [prə'fenli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ,
and when Reuben thrashed profanely upon his pillows ,
和 什么时候 鲁本 痛击 亵渎地 之上 他的 枕头 ，

当鲁本在枕头上咒骂时，

['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] ['dʒɒŋkwɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
staring out of the window above the vase of jonquils , without looking at
凝视 出去 的 这 窗户 多于 这 花瓶 的 水仙花 ， 没有 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

他望着窗外，目光落在水仙花瓶上方，却没有看她。

['klɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
clearly without thinking of her , she swallowed her surprise as if it
清楚地 没有 思维 的 她 ， 她 吞咽 她 惊喜 作为 如果 它
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bluː] - [pɪl] ,
had been a blue - pill ,
有 到过 一个 蓝色的 - 丸 ，

她显然没有想到她，就强忍住惊讶，就像吞下了一颗蓝色药丸一样。

[ænd; ənd] ['tɒlərəntli] [θɔːt] :
and tolerantly thought :
和 宽容地 想法 ：

并宽容地思考：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 ！

“可怜的孩子！”

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vetərən] [ænd; ənd] [kænt] [gəʊ] !
To be a veteran and can't go !
到 是 一个 老将 和 不能 去 ！

身为老兵却不能去！

" [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈeɪti] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [helθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,
" Her poor boy , being one - and - eighty , and having always had health and her ,
" 她 贫穷的 男生 , 存在 一 - 和 - 八十 , 和 拥有 总是 有 健康 和 她 ,

“她可怜的儿子，已经八十岁了，一直都很健康，而她……”

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
took his disappointment like a boy .
采取 他的 失望 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样接受了失望。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [greɪvz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,
He felt more outraged that he could not march with the other boys to decorate the graves to - morrow than he had been ,
他 毛毡 更多的 义愤填膺 那 他 可以 不是 行进 和 这 其他 男孩们 到 装饰 这 坟墓 到 - 明天 比 他 有 到过 ,

他感到比之前更加愤怒，因为他明天不能和其他男孩一起游行去装饰坟墓了。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ,
or had felt that he was , by some of the important troubles of his long and ,
或者 有 毛毡 那 他 曾是 , 经过 一些 的 这 重要的 麻烦 的 他的 长的 和 ,

或者他曾感到，由于他漫长而艰辛的生活中的一些重大问题，

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [laɪf] .
on the whole , comfortable life .
在 这 所有的 , 舒服的 生活 .

总体而言，生活舒适。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈriːznəbli] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] .
He took it unreasonably ; she could not deny that .
他 采取 它 不合理地 ; 她 可以 不是 否定 那 .

他反应过度了；这一点她无法否认。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] " [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
But she went on saying " Poor boy !
但 她 去 在 说 " 贫穷的 男生 !

但她接着说：“可怜的孩子！”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
" as she usually did when he was unreasonable .
" 作为 她 通常 做过 什么时候 他 曾是 不合理 .

“就像他无理取闹时她通常做的那样。”

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ˈθræʃɪŋ] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ˈbrɪliəntli] .
When he stopped thrashing and swore no more she smiled at him brilliantly .
什么时候 他 停止 猛烈抽打 和 发誓 不 更多的 她 微笑 在 他 精彩 .

当他停止挣扎，不再咒骂时，她对他露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dæm] !
He had not said anything worse than damn !
他 有 不是 说 任何事物 更糟 比 该死 !

他说的脏话也不过是该死！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbæptɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læps] [wɒz; wəz] [ˈmemərəb(ə)l] .
But he was a good Baptist , and the lapse was memorable .
但 他 曾是 一个 好的 浸信会 , 和 这 失效 曾是 难忘 .

但他是一位虔诚的浸信会教徒，这次的信仰背离令人难忘。

" ['piːtə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Peter ? " he said .
" 彼得 ? " 他 说 .

“彼得？”他问道。

" [dʒʌst] - [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ə; eɪ][maɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Just h'ist the curtain a mite , won't you ?
" 只是 - 这 窗帘 一个 螨虫 , 惯于 你 ?

请把窗帘稍微拉开一点，好吗？

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ə'krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
I want to see across over to the shop .
我 想 到 看 穿过 超过 到 这 店铺 .

我想看看对面的商店。

[hæz; həz] [jʌŋ] ['dʒeibez] [lɒkt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ?
Has young Jabez locked up everything ?
有 年轻的 贾贝兹 已锁定 向上 一切 ?

年轻的贾贝兹是不是把所有东西都锁起来了？

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
Somebody's got to make sure .
某人的 得到 到 制作 当然 .

总得有人去确认一下。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [ðə; ði] [lʌʃ] [tə'bækəʊ] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli]
" Behind the carpenter's shop the lush tobacco - fields of the Connecticut valley
" 在后面 这 木匠的 店铺 这 郁郁葱葱 烟草 - 字段 的 这 康涅狄格州 谷
[wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ['helθɪli] .
were springing healthily .
是 弹簧 健康地 .

“在木匠作坊的后面，康涅狄格河谷郁郁葱葱的烟草田正在茁壮成长。”

" [ðeə(r)] [eɪnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][krɒp][æz; əz][ðeə(r)] - [ɪz] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fretɪd] .
" There ain't as good a crop as there gener'lly is , " the old man fretted .
" 那里 不是 作为 好的 一个 庄稼 作为 那里 - 是 , " 这 老的 男人 有格纹的 .

“今年的庄稼收成不如往年，”老人忧心忡忡地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Don't you think so ? " replied Patience .
" 不 你 思考 所以 ? " 回复 耐心 .

“你不这么认为吗？”帕蒂恩斯回答道。

" ['evribɒdi] [seɪ] [ɪts] ['betə(r)] .
" Everybody say it's better .
" 大家 说 它是 更好的 .

“大家都说这样更好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
But you ought to know .
但 你 应该 到 知道 .

但你应该知道。

" [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [ˌmɪs'neɪmd] .
" In the youth and vigor of her no woman was ever more misnamed .
" 在 这 青年 和 活力 的 她 不 女士 曾是 曾经 更多的 误称 .

“在她年轻力壮的时候，没有哪个女人比她更名不副实。”

['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [nɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [nɔː(r)][ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [sɔː]
Patient she was not , nor gentle , nor adaptable to the teeth in the saw
病人 她 曾是 不是 , 也不 温和的 , 也不 适应性强 到 这 牙齿 在 这 锯
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

她既不耐心，也不温柔，更无法适应生活的残酷。

[laɪk] [wins] [wʊd] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] ['baɪtɪŋ] [θɪŋ] .
Like wincing wood , her nature had resented it , the whole biting thing .
喜欢 畏缩 木头 , 她 自然 有 怨恨 它 , 这 所有的 咬 事物 .

就像痛苦挣扎的木头一样，她的天性对这一切感到厌恶，厌恶那种刺痛的感觉。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [hɑːd] .
All her gentleness was acquired , and acquired hard .
全部 她 温柔 曾是 获得 , 和 获得 难的 .

她的温柔都是后天习得的，而且是来之不易的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , [tuː; tə][ək'sept] ,
She had fought like a man to endure like a woman , to accept ,
她 有 战斗 喜欢 一个 男人 到 忍受 喜欢 一个 女士 , 到 接受 ,

她像男人一样战斗，却要像女人一样忍受，去接受这一切。

[nɒt][tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
not to writhe and rebel .
不是 到 翻腾 和 反叛 .

不要反抗和挣扎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] ['iːzəli] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː'self] [aʊt] .
She had not learned easily how to count herself out .
她 有 不是 学习 容易地 如何 到 数数 她自己 出去 .

她一直没能轻易学会如何自我排除。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd]
Something in the sentimentality or even the piety of her name had
某物 在 这 感伤 或者 甚至 这 虔诚 的 她 姓名 有
['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ;
always seemed to her ridiculous ;
总是 似乎 到 她 荒谬的 ;

她总觉得她名字中蕴含的感伤甚至虔诚有些荒谬可笑；

[ðeɪ] [bəʊθ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][fʌn] [æt; ət][ɪts] [ɪk'spens] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi]
they both used to have their fun at its expense ; for some years he
他们 两个都 用过的 到 有 他们的 乐趣 在 它是 费用 ; 为了 一些 年 他
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
called her Impatience ,
称为 她 不耐烦 ,

他们俩过去常常拿它开玩笑；有好几年他都叫它"不耐烦"。

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː][ɪmp] [ɪf] [hiː; hi][felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
degenerating into Imp if he felt like it .
退化的 进入 重要 如果 他 毛毡 喜欢 它 .

如果他愿意，他就会退化成小恶魔。

[wen] ['ruːbən] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['piːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
When Reuben took to calling her Peter , she found it rather a relief .
什么时候 鲁本 采取 到 呼叫 她 彼得 , 她 成立 它 相当 一个 宽慰 .

当鲁本开始叫她彼得时，她反而感到如释重负。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['krɒsli] .
" You'll have to go without me , " he said , crossly .
" 你会 有 到 去 没有 我 , " 他 说 , 生气 .

"你得自己去，"他生气地说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .
" I'd rather stay with you , " she urged .
" ID 相当 停留 和 你 , " 她 敦促 .

“我宁愿留下来陪你，”她恳求道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['vetərən] . "
" I'm not a veteran . "
" 我是 不是 一个 老将 . "

“我不是退伍军人。”

" [huːd] ['dekəreɪt] ['tɒmi] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Who'd decorate Tommy , then ? " demanded the old man .
" 谁会 装饰 汤米 , 然后 ? " 要求 这 老的 男人 .

“那谁来装饰汤米呢？”老人问道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['tɒmi] [ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't give Tommy the go - by , would you ? "
" 你 不会 给 汤米 这 去 - 经过 , 会 你 ? "

你不会放过汤米吧?

" [ai]['nevə(r)][dɪd] — [dɪd][ai] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][waɪf] , ['sləʊli] .
" I never did — did I ? " returned the wife , slowly .
" 我 绝不 做过 — 做过 我 ? " 返回 这 妻子 , 缓慢地 .

“我从来没做过，对吧？”妻子缓缓回答道。

" [ai][doʊnt] [noʊz] [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːbən] [əʊk] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" I don't know's you did , " replied Reuben Oak , after some difficult reflection .
" 我 不 知道的 你 做过 , " 回复 鲁本 橡木 , 后 一些 难的 反射 .

“我不知道你做了什么，”鲁本·奥克经过一番艰难的思考后回答道。

['peɪʃ(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɒmi] .
Patience did not talk about Tommy .
耐心 做过 不是 讲话 关于 汤米 .

帕蒂恩斯没有提起汤米。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['tɒmi] , [səʊ][ʃiː; ʃi][felt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] ,
But she had lived Tommy , so she felt , all her married life , ever since she took him ,
但 她 有 居住地 汤米 , 所以 她 毛毡 , 全部 她 已婚 生活 , 曾经 自从 她 采取 他 ,

但她觉得，自从嫁给汤米以来，她的整个婚姻生活都和他在一起。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] - [ded] [fɜːst] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['ruːbən] [ɑː'tɪstɪkli] ['mɪzrəbl] ;
the year - old baby of a year - dead first wife who had made Reuben artistically miserable ;
这 年 - 老的 婴儿 的 一个 年 - 死的 第一的 妻子 WHO 有 制成 鲁本 艺术上 悲惨的 ;

鲁本的第一任妻子去世一年后，生下了一个一岁的孩子，这个孩子让鲁本在艺术创作上备受煎熬；

[nɒt] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['ædʒɪktɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;
not that Patience thought in this adjective ; it was one foreign to her vocabulary ;
不是 那 耐心 想法 在 这 形容词 ; 它 曾是 一 外国的 到 她 词汇 ;

帕蒂恩斯并没有想到这个形容词；这个词对她来说很陌生；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] .
she was accustomed to say of that other woman : " It was better for Reuben .
她 曾是 习惯 到 说 的 那 其他 女士 : " 它 曾是 更好的 为了 鲁本 .

她过去常说，那个女人对鲁本更好。

[aɪm] [nɒt] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
I'm not sorry she died .
我是 不是 对不起 她 死亡 .

我不为她的死感到难过。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [lɔːd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] ,
" She added , " Lord forgive me , " because she was a good church member ,
" 她 额外 , " 主 原谅 我 , " 因为 她 曾是 一个 好的 教会 成员 ,

她补充说："主啊，请原谅我"，因为她是一位虔诚的教会成员。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] .
and felt that she must .
和 毛毡 那 她 必须 .

她觉得她必须这样做。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [lɪvd; 'laɪvd] ['tɒmi] , " [gɒd] [njuː] .
Oh , she had " lived Tommy , " God knew .
哦 , 她 有 " 居住地 汤米 , " 上帝 知道 .

哦，她曾"与汤米一起生活过"，上帝知道。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi][hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
Her own baby had died , and there were never any more .
她 自己的 婴儿 有 死亡 , 和 那里 是 绝不 任何 更多的 .

她自己的孩子夭折了，之后再也没有生育过。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['klæmə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
But Tommy lived and clamored at her heart .
但 汤米 居住地 和 喧闹 在 她 心 .

但汤米活了下来，在她心中呐喊。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stepmʌðə(r)] .
She began by trying to be a good stepmother .
她 开始 经过 尝试 到 是 一个 好的 后妈 .

她一开始努力做一个好继母。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .
In the end she did not have to try .
在 这 结尾 她 做过 不是 有 到 尝试 .

最终她不必尝试。

['tɒmi] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
Tommy never knew the difference ; and his father had long since forgotten it .
汤米 绝不 知道 这 不同之处 ; 和 他的 父亲 有 长的 自从 被遗忘的 它 .

汤米从来不知道其中的区别；而他的父亲也早已忘记了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
She had made him so happy that he seldom remembered anything unpleasant .
她 有 制成 他 所以 快乐的 那 他 很少 记得 任何事物 令人不快的 .

她让他如此快乐，以至于他很少记得任何不愉快的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒndʒəg(ə)l] ['pɑːtnə] [æz; əz] " [maɪ][waɪf]
He was accustomed to refer to his two conjugal partners as " My wife
他 曾是 习惯 到 参考 到 他的 二 夫妻 合作伙伴 作为 " 我的 妻子
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] .
and the other woman .
和 这 其他 女士 .

他习惯称他的两个妻子为“我的妻子和另一个女人”。

" [bʌt; bət] ['tɒmi] [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪn]
" But Tommy had the blood of a fighting father , and when the Maine
" 但 汤米 有 这 血 的 一个 斗争 父亲 , 和 什么时候 这 缅因州
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,

“但汤米身上流淌着他父亲的战斗血液，当缅因号沉没时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] , [hiː; hi] , [tuː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and his chance came , he , too , took it .
和 他的 机会 来了 , 他 , 也 , 采取 它 .

机会来了，他也抓住了它。

['tɒmi] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] .
Tommy lay dead and nameless in the trenches at San Juan .
汤米 躺 死的 和 无名 在 这 战壕 在 圣 胡安 .

汤米死在了圣胡安的战壕里，他没有名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
But his father had put up a tall ,
但 他的 父亲 有 放 向上 一个 高的 ,

但他父亲竖起了一座高大的……

[greɪ] [sleɪt] - [stəʊn] [slæb][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] [həʊm] .
gray slate - stone slab for him in the churchyard at home .
灰色的 石板 - 石头 板 为了 他 在 这 墓地 在 家 .

家乡教堂墓地里为他准备了一块灰色板岩墓碑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] ; [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] .
This was close to the baby's ; the baby's was little and white .
这 曾是 关闭 到 这 婴儿的 ; 这 婴儿的 曾是 小的 和 白色的 .

这和婴儿的很接近；婴儿的又小又白。

[səʊ][ðə; ði] ['vetərən] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] " ['dekəreɪtɪŋ] ['tɒmi] " [ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] .
So the veteran was used to " decorating Tommy " on Memorial Day .
所以 这 老将 曾是 用过的 到 " 装饰 汤米 " 在 纪念馆 天 .

所以这位老兵已经习惯在阵亡将士纪念日“为汤米做装饰”。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [waɪt] ['greɪvstəʊn] [ðen] .
He did not trouble himself about the little , white gravestone then .
他 做过 不是 麻烦 他自己 关于 这 小的 , 白色的 墓碑 然后 .

当时他并没有在意那块白色的小墓碑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɛtərənz] ['sævɪdʒ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]
He had a veteran's savage jealousy of the day that was sacred to the
他 有 一个 退伍军人 野蛮的 妒忌 的 这 天 那 曾是 神圣 到 这
['splendɪd]['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkstɪz] .
splendid heroisms and sacrifices of the sixties .
灿烂 英雄事迹 和 牺牲 的 这 六十年代 .

他对那个神圣的日子怀有一种老兵般的强烈嫉妒，那一天是为了纪念六十年代辉煌的英雄事迹和牺牲精神。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ['dekəreɪtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] .
" What do they want to go decorating all their relations for ? " he argued .
" 什么 做 他们 想 到 去 装饰 全部 他们的 关系 为了 ? " 他 争论 .

“他们为什么要给所有亲戚都打扮一番呢？”他反驳道。

" [eɪnt] [ðeə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
" Ain't there three hundred and sixty - four days in the year for them ?
" 不是 那里 三 百 和 六十 - 四 天 在 这 年 为了 他们 ?

一年中难道不是有三百六十四天吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪlɪtənt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [kən'tend] .
" He was militant on this point , and Patience did not contend .
" 他 曾是 好战分子 在 这 观点 , 和 耐心 做过 不是 抗衡 .

"他在这个问题上态度强硬，而佩兴斯并没有反对。"

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
Sometimes she took the baby's flowers over the day after .
有时 她 采取 这 婴儿的 花朵 超过 这 天 后 .

有时她会在第二天把婴儿的花带走。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [welz] [nɒt] , [aɪl] ['dekəreɪt] ['tɒmi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" If you can spare me just as well's not , I'll decorate Tommy to - morrow
" 如果 你 能 空闲的 我 只是 作为 井 不是 , 患病的 装饰 汤米 到 - 明天
, " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , ['dʒentli] .
, " she suggested , gently .
, " 她 建议 , 轻轻地 .

"如果你能抽出点时间，那也挺好，我明天就来装饰汤米，"她温柔地建议道。

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðæt] . "
" We'll see how you feel along by that . "
" 出色地 看 如何 你 感觉 沿着 经过 那 . "

"到时候看看你的感觉如何。"

" ['tɑːmiz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [ɪf] [aɪm] [ded] [ɔː(r)]['lɪvɪn] - , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['vetərən] .
" Tommy's got to be decorated if I'm dead or livin ' , " retorted the veteran .
" 汤米的 得到 到 是 装饰 如果 我是 死的 或者 生活 - , " 反驳 这 老将 .

"无论我死还是活着，汤米都必须获得勋章，"这位老兵反驳道。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)]['fɑːðə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
The soldier father struggled up from his pillow ,
这 士兵 父亲 挣扎 向上 从 他的 枕头 ,

这位军人父亲挣扎着从枕头上坐了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] [sʌn] .
as if he would carry arms for his soldier son .
作为 如果 他 会 携带 武器 为了 他的 士兵 儿子 .

仿佛他会为当兵的儿子扛起武器似的。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['wiːkli] .
Then he fell back weakly .
然后 他 跌倒 后退 弱 .

然后他无力地向后倒去。

" [ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][maɪ][əʊld][dɒg][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] — " [maɪ][dɒg][træmp] .
" I wisht I had my old dog here , " he complained — " my dog Tramp .
" 我 愿望 我 有 我的 老的 狗 这里 , " 他 抱怨 — " 我的 狗 流浪汉 .

"我真希望我的老狗在这里，"他抱怨道——"我的狗流浪汉。"

[ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [laɪk] [ðæt] [dɒg] .
I never did like a dog like that dog .
我 绝不 做过 喜欢 一个 狗 喜欢 那 狗 .

我从来都不喜欢那样的狗。

[bʌt; bət] [træmps] [ded] , [tuː] .
But Tramp's dead , too .
但 流浪汉的 死的 , 也 .

但流浪汉也死了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
I don't believe them boys are coming .
我 不 相信 他们 男孩们 是 未来 .

我不相信那些男孩会来。

[ðev] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] .
They've forgotten me , Peter .
他们有 被遗忘的 我 , 彼得 .

彼得，他们把我忘了。

[juː; jʊ] ['hævnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sləʊ] [θɔːt] .
You haven't , " he added , after some slow thought .
你 还没有 , " 他 额外 , 后 一些 慢的 想法 .

“你还没有，”他沉思片刻后补充道。

" [ai][doʊnt] [noʊz] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't know's you ever did , come to think .
" 我 不 知道的 你 曾经 做过 , 来 到 思考 .

“仔细想想，我好像从来都不知道你做过什么。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['ʃepəd] - [plæd] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ,
" Patience , in her blue shepherd - plaid gingham dress and white apron ,
" 耐心 , 在 她 蓝色的 牧羊人 - 格子图案 格子布 裙子 和 白色的 围裙 ,
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,
was standing by the window — a handsome woman ,
曾是 常设 经过 这 窗户 — 一个 英俊的 女士 ,

“帕蒂恩斯身穿蓝色格子连衣裙，系着白色围裙，站在窗边——她是一位漂亮的女士，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
a dozen years younger than her husband ;
一个 打 年 年轻 比 她 丈夫 ;

她比丈夫小十二岁；

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [feɪs] [wɒz; wəz]['dʒentlə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [strɒŋ] ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] — [ɪn] ['wɪmɪn] ;
her strong face was gentler than most strong faces are — in women ;
她 强的 脸 曾是 更温和 比 最多 强的 面孔 是 — 在 女性 ;
[piːs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
peace and pain ,
和平 和 疼痛 ,

她那坚毅的脸上却比大多数女性坚毅的脸上更温柔；平静与痛苦交织在一起。

['paʊə(r)][ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] [laɪk] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts]
power and subjection , were fused upon her aspect like warring elements
力量 和 隶属 , 是 融合 之上 她 方面 喜欢 战争 元素
['rekənsaɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
reconciled by a mystery .
和解 经过 一个 神秘 .

权力与臣服，如同交战的元素被某种神秘力量调和一般，融合在她身上。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm]
Her hair was not yet entirely white , and her lips were warm
她 头发 曾是 不是 然而 完全 白色的 , 和 她 嘴唇 是 温暖的
[ænd; ənd] [rɪtʃ] .
and rich .
和 富有的 .

她的头发还没有完全变白，嘴唇温暖而丰润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] ['fɪgə(r)] , [nɒt] [ˌəʊvə'grəʊn] .
She had a round figure , not overgrown .
她 有 一个 圆形的 数字 , 不是 长得太茂盛了 .

她身材圆润，但并不臃肿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] .
There were times when she did not look over thirty .
那里 是 时代 什么时候 她 做过 不是 看 超过 三十 .

有时候她看起来不像三十多岁。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [leɪt] ['dʒɒŋkwɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaut'liv] [ðeə(r)] ['kælɪndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [spɒt] [baɪ] [ə; eɪ]
Two or three late jonquils that had outlived their calendar in a cold spot by a
二 或者 三 晚的 水仙花 那 有 活得更久 他们的 日历 在 一个 寒冷的 点 经过 一个
[wɔːl] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
wall stood on the window - sill beside her ;
墙 站立 在 这 窗户 - 窗台 旁 她 ;

两三株晚开的水仙花，在墙边寒冷的地方，静静地躺在她身旁的窗台上，它们已经过了花期。

[ðiːz] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːnt] , [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] .
these trembled in the slant , May afternoon light .
这些 颤抖 在 这 倾斜 , 可能 下午 光 .

在五月午后倾斜的阳光下，它们微微颤动。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [vɑːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)] [hɜːt] .
She stroked them in their vase , as if they had been frightened or hurt .
她 抚摸 他们 在 他们的 花瓶 , 作为 如果 他们 有 到过 害怕 或者 伤害 .

她轻轻抚摸着花瓶里的花朵，仿佛它们曾受到惊吓或受伤。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)] ['ruːbən] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ]
She did not immediately answer Reuben , and , when she did , it was to say
她 做过 不是 立即地 回答 鲁本 , 和 , 什么时候 她 做过 , 它 曾是 到 说
, [ə'brʌptli] :
, abruptly :
, 突然 :

她没有立即回答鲁本，等她回答时，语气十分生硬：

" [hɪrz] [ðə; ði] [bɔɪz] !
" Here's the boys !
" 这里是 这 男孩们 !

“孩子们来了！”

['ðer] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! — ['dʒeibez] [trent] , [ænd; ənd] [əʊld] ['mɪstə(r)] .
They're coming — the whole of them ! — Jabez Trent , and old Mr .
它们是 未来 — 这 所有的 的 他们 ! — 贾贝兹 特伦特 , 和 老的 先生 .
['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [swɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .
Succor , and David Swing on his crutches .
救助 , 和 大卫 摇摆 在 他的 拐杖 .

他们来了——他们全都来了！——贾贝兹·特伦特，老苏克先生，还有拄着拐杖的大卫·斯温。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [aʊt] - [en] - [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] .
I'll go right out ' n ' let them all in .
患病的 去 正确的 出去 - n - 让 他们 全部 在 .

我这就出去让他们都进来。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fælæŋks] .
" She spoke as if they had been a phalanx .
" 她 辐 作为 如果 他们 有 到过 一个 方阵 .

“她说话的口气就像他们是一队人马。”

['ruːbən] [pænt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piləuz] .
Reuben panted upon his pillows .
鲁本 喘息 之上 他的 枕头 .

鲁本趴在枕头上喘着粗气。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]['əʊpən] .
Patience had shut the door , and it seemed to him as if it would never open .
耐心 有 关闭 这 门 , 和 它 似乎 到 他 作为 如果 它 会 绝不 打开 .

耐心关上了那扇门，在他看来，那扇门似乎永远不会再开了。

[hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːrpəntərz] ['fɪŋgəz] — [wɔːn] ,
He pulled at his gray flannel dressing - gown with nervous fingers ; they were carpenter's fingers — worn ,
他 拉 在 他的 灰色的 绒布 敷料 - 袍 和 紧张的 手指 ; 他们 是 木匠的 手指 — 磨损 ,

他紧张地用手指拉扯着灰色法兰绒睡袍；他的手指是木匠的手指——磨损严重。

[bʌt; bət] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
but supple and intelligent .
但 柔软 和 聪明的 .

但灵活而聪慧。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [red] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ,
He had on his old red nightcap , and he felt the indignity ,
他 有 在 他的 老的 红色的 睡前小酌 , 和 他 毛毡 这 侮辱 ,

他戴着那顶旧红色睡帽，感到十分屈辱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kæp] [ɒf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not dare to take the cap off ; there was too much pain underneath it .
但 他 做过 不是 敢 到 拿 这 帽 离开 ; 那里 曾是 也 很多 疼痛 下 它 .

但他不敢摘下帽子；帽子下面太疼了。

[wen] ['peɪʃ(ə)ns] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm] [g'ɜːlɪʃli] .
When Patience opened the door she nodded at him girlishly .
什么时候 耐心 打开 这 门 她 点头 在 他 少女般地 .

当佩兴斯打开门时，她娇羞地朝他点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
She had preceded the visitors , who followed her without speaking .
她 有 之前 这 访客 , WHO 随后 她 没有 请讲 .

她走在访客前面，访客们默默地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːti] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
She looked forty years younger than they did .
她 看起来 四十 年 年轻 比 他们 做过 .

她看起来比他们年轻四十岁。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːʃəl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['kɜːn(ə)l] .
She marshaled them as if she had been their colonel .
她 集结 他们 作为 如果 她 有 到过 他们的 上校 .

她像个上校一样指挥他们。

[ðə; ði]['wʊmən] [hɜː'self] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɪlətri] [lʊk] .
The woman herself had a certain military look .
这 女士 她自己 有 一个 肯定 军队 看 .

这位女士本身就带有一种军人气质。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][faɪld][ɪn] ['sləʊli] — [θriː] [eɪdʒd] , [dɪs'eɪb(ə)ld][men] .
The veterans filed in slowly — three aged , disabled men .
这 退伍军人 已提交 在 缓慢地 — 三 老年人 , 已禁用 男人 .

退伍老兵们缓缓走进来——其中有三位年迈体弱的老兵。

[wʌn] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['pɔːlzid] ; [wʌn][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl]
One was lame , and one was palsied ; one was blind , and all
一 曾是 瘸 , 和 一 曾是 麻痹症 ; 一 曾是 瞎的 , 和 全部
[wɜː(r); wə(r)] [def] .
were deaf .
是 聋 .

其中一人跛脚，一人瘫痪，一人失明，三人皆耳聋。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ruːbən] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] [əʊk] .
" Here they are , Reuben , " said Patience Oak .
" 这里 他们 是 , 鲁本 , " 说 耐心 橡木 .

“他们来了，鲁本，”佩兴斯·奥克说道。

" [ðev] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" They've all come to see you .
" 他们有 全部 来 到 看 你 .

“他们都来看你了。”

[hɪrz] [ðə; ði] [həʊl] [pəʊst] .
Here's the whole Post .
这里是 这 所有的 邮政 .

以下是帖子全文。

" ['ruːbənz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [red] [naɪt] - [kæp] .
" Reuben's hand went to his red night - cap .
" 鲁本的 手 去 到 他的 红色的 夜晚 - 帽 .

鲁本的手伸向他的红色睡帽。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] ['greɪvli] .
He saluted gravely .
他 敬礼 严重地 .

他庄严地敬了个礼。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['dɪgnəti] — ['deɪvɪd] [swɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒeibez] [trent] , [ænd; ənd][əʊld]
The veterans came in with dignity — David Swing , and Jabez Trent , and old
这 退伍军人 来了 在 和 尊严 — 大卫 摇摆 , 和 贾贝兹 特伦特 , 和 老的
['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)] .
Mr . Succor .
先生 . 救助 .

老兵们带着尊严走了进来——大卫·斯温、贾贝兹·特伦特和老苏克先生。

['deɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn] ['krʌtʃɪz] , [bʌt; bət]['dʒeibez] [trent] , [wɪð] ['nɒdɪŋ] [hed] [ænd; ənd]
David was the one on crutches , but Jabez Trent , with nodding head and
大卫 曾是 这 一 在 拐杖 , 但 贾贝兹 特伦特 , 和 点头 头 和
['sweɪɪŋ] [hænd] ,
swaying hand ,
摇晃 手 ,

大卫拄着拐杖，而贾比斯·特伦特则点着头，挥着手，

[led][əʊld]['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
led old Mr . Succor , who could not see .
引领 老的 先生 . 救助 , WHO 可以 不是 看 .

领头的是失明的老苏克先生。

['ruːbən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [grɪm] ['traɪʌmf] .
Reuben watched them with a species of grim triumph .
鲁本 观看 他们 和 一个 物种 的 严峻 胜利 .

鲁本带着一种阴郁的胜利感看着他们。

" [ai] [eɪnt] [blaɪnd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ai] [heɪnt] [gɒt][ðə; ði] ['ʃeɪkɪn] - ['pɔːlzi] .
" I ain't blind , " he thought , " and I hain't got the shakin ' palsy .
" 我 不是 瞎的 , " 他 想法 , " 和 我 没有 得到 这 摇晃 - 麻痹 .

“我又没瞎，”他想，“我也没得震颤麻痹症。”

[nɔː(r)][ai] [heɪnt] [kʌm] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , ['aɪðə(r)] .
Nor I hain't come on crutches , either .
也不 我 没有 来 在 拐杖 , 任何一个 .

我也不是拄着拐杖来的。

" [hiː; hi] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .
" He welcomed his visitors with a distinctly patronizing air .
" 他 欢迎 他的 访客 和 一个 明显地 居高临下 空气 .

他以一种居高临下的姿态迎接来访者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kæn; kən]
He was conscious of pitying them as much as a soldier can
他 曾是 有意识的 的 怜悯 他们 作为 很多 作为 一个 士兵 能
[ə'fɔːd] [tuː; tə] ['pɪti] ['eniθɪŋ] .
afford to pity anything .
买得起 到 遗憾 任何事物 .

他意识到自己对他们抱有怜悯之心，但作为一个士兵，他能对任何事物抱有的怜悯之心也就仅限于此了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] [əʊld] [men] .
They seemed to him very old men .
他们 似乎 到 他 非常 老的 男人 .

在他看来，他们都是年纪很大的人。

" [gɪv] - [ɪm] [tʃeəz] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Give ' em chairs , Peter , " he commanded .
" 给 - 呃 椅子 , 彼得 , " 他 命令 .

“给他们椅子，彼得，”他命令道。

" [gɪv] - [ɪm] ['iːzi] [tʃeəz] .
" Give ' em easy chairs .
" 给 - 呃 简单的 椅子 .

给他们准备舒适的椅子。

[wɛrz] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ? "
Where's the cushions ? "
在哪里? 这 靠垫 ? "

靠垫在哪儿?

" [ai]['feɪvə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [tʃɪə(r)] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blaɪnd]['səʊldʒə(r)] ,
" I favor a hard cheer myself , " replied the blind soldier ,
" 我 偏爱 一个 难的 欢呼 我 , " 回复 这 瞎的 士兵 ,

“我个人喜欢热烈欢呼，”盲兵回答道。

['sɪtɪŋ] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪf] [ˌbæm'buː][tʃeə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
sitting solid and straight upon the stiff bamboo chair into which he had been
坐着 坚硬的 和 直的 之上 这 僵硬的 竹子 椅子 进入 哪个 他 有 到过
[set] [daʊn] [baɪ]['dʒeibez] [trent] .
set down by Jabez Trent .
放 向下 经过 贾贝兹 特伦特 .

他笔直地坐在贾贝兹·特伦特让他坐下的那张硬竹椅上。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][səʊ] [ləʊ] , ['ruːbən] [əʊk] . "
" I'm sorry to find you so low , Reuben Oak . "
" 我是 对不起 到 寻找 你 所以 低的 , 鲁本 橡木 . "

“鲁本·奥克，很遗憾看到你如此沮丧。”

" [ləʊ] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
" Low ! " exploded the old soldier .
" 低的 ! " 爆炸了 这 老的 士兵 .

“低！”老兵怒吼道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] - [eɪlz][ˌem 'iː] .
" Why , nothing partikler ails me .
" 为什么 , 没有什么 - 疾病 我 .

"为什么，我没有任何特别的病痛。"

[ai] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][ruː'mætik, ru-] .
I hain't got a thing the matter with me but a spell of rheumatics .
我 没有 得到 一个 事物 这 事情 和 我 但 一个 拼写 的 风湿症 .

我除了有点风湿病之外，没别的毛病。

[aɪl] [biː; bi][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['kætʃɪn] - ['græsˌhɔpəz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I'll be spry as a kitten catchin ' grasshoppers in a week .
患病的 是 轻快 作为 一个 小猫 捕捉 - 蚱蜢 在 一个 星期 .

一周后我就能像小猫捉蚱蜢一样敏捷了。

[ai][kænt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðæts] [ɔːl] .
I can't march to - morrow — that's all .
我 不能 行进 到 - 明天 — 那就是 全部 .

我明天不能继续游行——仅此而已。

[ɪts] [dɑːnd] [hɑːd] [lʌk] .
It's darned hard luck .
它是 该死的 难的 运气 .

真是倒霉透了。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] , ['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)] ? "
How's your eyesight , Mr . Succor ? "
怎么样 你的 视力 , 先生 . 救助 ? "

苏克先生，您的视力如何?

" [sʌm; səm] - ['betə(r)] , [sɜː(r)] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
" Some consider'ble better , sir , " retorted the blind man .
" 一些 - 更好的 , 先生 , " 反驳 这 瞎的 男人 .

"有些情况好得多，先生，"盲人反驳道。

" [ai] - [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" I calc'late to get it back .
" 我 - 到 得到 它 后退 .

我计算了一下，希望能把它找回来。

[maɪ] [sʌnz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [aɪ] - ['dɒktə(r)] .
My son's goin ' to take me to a city eye - doctor .
我的 儿子的 去 - 到 拿 我 到 一个 城市 眼睛 - 医生 .

我儿子要带我去城里的眼科医生那里看病。

[ai] [eɪnt] ['əʊnli]['sev(ə)nti] - [eɪt] .
I ain't only seventy - eight .
我 不是 仅有的 七十 - 八 .

我可不止七十八岁。

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .
I'm too young to be blind .
我是 也 年轻的 到 是 瞎的 .

我年纪还小，不应该失明。

- [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['ɒntə] ['krʌtʃɪz] , [ɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [daʊn] [sɪk] [ə'bed] .
' Tain't as if I was onto crutches , or I was down sick abed .
- 污点 作为 如果 我 曾是 到 拐杖 , 或者 我 曾是 向下 生病的 阿贝德 .

我又不是拄着拐杖，也不是卧病在床。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ruːbən] ? "
How old are you , Reuben ? "
如何 老的 是 你 , 鲁本 ? "

鲁本，你多大了?

" ['əʊnli] ['eɪti] - [wʌn] ! " [snæpt] ['ruːbən] .
" Only eighty - one ! " snapped Reuben .
" 仅有的 八十 - 一 ! " 啪啪 鲁本 .

"才八十一！"鲁本厉声说道。

" [hiːz] ['eɪti] - [wʌn] [lɑːst] [mɑːtʃ] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He's eighty - one last March , " interpolated his wife .
" 他是 八十 - 一 最后的 行进 , " 插值 他的 妻子 .

"他去年三月就八十一岁了，"他妻子插话道。

" [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [fəʊks] [duː; də] [teɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] ,
" He's come to a time of life when folks do take to their beds ,
" 他是 来 到 一个 时间 的 生活 什么时候 各位 做 拿 到 他们的 床 ,

"他已经到了人们常说的卧床不起的年纪了。"

" [rɪ'tɜːnd] ['deɪvɪd] [swɪŋ] .
" returned David Swing .
" 返回 大卫 摇摆 .

大卫·斯温回来了。

" [mɛ'bi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] ['krʌtʃɪz] , ['ruːbən] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
" Mebbe you could manage with crutches , Reuben , in a few weeks .
" 也许 你 可以 管理 和 拐杖 , 鲁本 , 在 一个 很少 周 .

"鲁本，也许几周后你就可以拄拐杖走路了。"

[aɪv] [biːn] [ɒn] - [ɪm] [θriː] [j'iəz] , [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .
I've been on ' em three years , since I was seventy - five .
我已经 到过 在 - 呃 三 年 , 自从 我 曾是 七十 - 五 .

我从75岁开始就一直在用，到现在已经三年了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
I've got to feel as if they was relations .
我已经 得到 到 感觉 作为 如果 他们 曾是 关系 .

我必须感觉他们之间像是亲戚关系。

[fəʊks] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [kən'temptʃuəsli] ,
Folks want me to ride to - morrow , " he added , contemptuously ,
各位 想 我 到 骑 到 - 明天 , " 他 额外 , 轻蔑地 ,

"大家想让我明天骑马，"他轻蔑地补充道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] ['krʌtʃɪz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] [greɪvz] , [ɔː(r)] [ai] [woʊnt]
" but I'll march on them crutches to decorate them graves , or I won't
" 但 患病的 行进 在 他们 拐杖 到 装饰 他们 坟墓 , 或者 我 惯于
[mɑːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
march at all .
行进 在 全部 .

"但我会拄着拐杖去装饰他们的坟墓，否则我就根本不去。"

" [naʊ] ['dʒeibez] [trent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]
" Now Jabez Trent was the youngest of the veterans ; he was indeed
" 现在 贾贝兹 特伦特 曾是 这 最小的 的 这 退伍军人 ; 他 曾是 的确
[bʌt; bət] ['sɪksti] - [eɪt] .
but sixty - eight .
但 六十 - 八 .

"贾贝兹·特伦特是老将中最年轻的；他当时只有六十八岁。"

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] [fækt] .
He refrained from mentioning this fact .
他 克制 从 提及 这 事实 .

他没有提及此事。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'delɪkət] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He felt that it was indelicate to boast of it .
他 毛毡 那 它 曾是 不雅 到 夸 的 它 .

他觉得炫耀这件事很不得体。

[hɪz; ɪz] [dʒɜːrkɪŋ] [hænd] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bed] ,
His jerking hand moved over toward the bed ,
他的 抽搐 手 已搬 超过 朝向 这 床 ,

他猛地把手伸向床边，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['ruːbənz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒestʃə(r)] .
and he laid it on Reuben's with a fine gesture .
和 他 铺设 它 在 鲁本的 和 一个 美好的 手势 .

他优雅地把食物放在鲁本的盘子上。

" [jʊl] [biː; bi] [raʊnd] — [jʊl] [biː; bi] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" You'll be round — you'll be round before you know it , " he shouted .
" 你会 是 圆形的 — 你会 是 圆形的 前 你 知道 它 , " 他 喊叫 .

“你很快就会圆的——你很快就会圆的，”他喊道。

" [ai] [eɪnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːbən] , " [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" I ain't deef , " interrupted Reuben , " like the rest of you .
" 我 不是 定义 , " 中断 鲁本 , " 喜欢 这 休息 的 你 .

“我可不像你们其他人那样聋，”鲁本打断道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːlzid] [mæn] , ['hɪərɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['ʃaʊtɪd] [ɒn] :
" But the palsied man , hearing not at all , shouted on :
" 但 这 麻痹症 男人 , 听力 不是 在 全部 , 喊叫 在 :

“但是，那个瘫痪的男人完全听不见，仍然大声喊叫：”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [grɪt] , ['ruːbən] , [mə'rɛn] [məʊst] [ɒv; əv] [æz; əz] .
" You always had grit , Reuben , more'n most of as .
" 你 总是 有 砂砾 , 鲁本 , 更多 最多 的 作为 .

“鲁本，你一直都很有毅力，比我们大多数人都强。”

[juː; jʊ] [stʊd] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
You stood more , you was under fire more , you never was afraid of
你 站立 更多的 , 你 曾是 在下面 火 更多的 , 你 绝不 曾是 害怕的 的

['eniθɪŋ] — [wʌts] [ruː'mætik, ru-] ?
anything — What's rheumatics ?
任何事物 — 是什么 风湿症 ?

你经历的更多是战斗，你承受的炮火更多，你从不畏惧任何事——什么是风湿病?

- [teɪnt] [æn'tiːtəm] . "
' Tain't Antietam . "
- 污点 安提坦 . "

“它不是安提耶坦。”

" [nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bʊl] [rʌn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['ruːbən] .
" Nor it ain't Bull Run , " rejoined Reuben .
" 也不 它 不是 公牛 跑步 , " 重新加入 鲁本 .

“也不是布尔河，”鲁本重新说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
He lifted his red nightcap from his head .
他 抬起 他的 红色的 睡前小酌 从 他的 头 .

他摘下头上的红色睡帽。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] !
" Let it ache !
" 让 它 疼痛 !

让它痛吧!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈgetizbɜːg] . "
" It ain't Gettysburg . "
" 它 不是 葛底斯堡 . "

“这里不是葛底斯堡。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [səˈdʒestid] [ˈdʒeibez] [trent] , " [ðæt] [ˈruːbən] [hiːz] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [naʊ] .
" It seems to me , " suggested Jabez Trent , " that Reuben he's under fire just about now .
" 它 似乎 到 我 , " 建议 贾贝兹 特伦特 , " 那 鲁本 他是 在下面 火 只是 关于 现在 .

“依我看，”贾贝兹·特伦特说道，“鲁本现在正遭受猛烈抨击。”

[hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [dɪsˈeɪb(ə)ld] .
He ain't used to bein ' disabled .
他 不是 用过的 到 是 - 已禁用 .

他以前从未经历过残疾。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hiːz] [ˈfaɪtɪn] - [ðɪs] [ˈmætə(r)][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] - [diː] [ɔːt] — [ˈkɒmreɪdz] ,
It appears to me he's fightin ' this matter the way a soldier ' d oughter — Comrades ,
它 出现 到 我 他是 战斗 - 这 事情 这 方式 一个 士兵 - d 应该 — 同志们 ,

在我看来，他处理这件事的方式就像一个真正的士兵——同志们，

[ai] [muːv] [hiːz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][prəˈməʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪlətri] [kənˈdʌkt] .
I move he's entitled to promotion for military conduct .
我 移动 他是 标题 到 晋升 为了 军队 执行 .

我认为他因军中表现优异而有资格获得晋升。

[id] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈruːbən] ? "
He'd rather than sympathy — wouldn't you , Reuben ? "
他会 相当 比 同情 — 不会 你 , 鲁本 ? "

他宁愿同情——你难道不会吗，鲁本？

" [ai][doʊnt] [fiːl] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmʌtə] [ˈruːbən] .
" I don't feel to deserve it , " muttered Reuben .
" 我 不 感觉 到 应得 它 , " 低声说道 鲁本 .

“我觉得自己不配，”鲁本喃喃自语道。

" [ai][swɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" I swore to - day .
" 我 发誓 到 - 天 .

我今天发誓了。

[ɑːsk][maɪ][waɪf] . "
Ask my wife . "
问 我的 妻子 . "

去问我老婆吧。

" [nəʊ] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] ! " [bleiz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [əʊk] .
" No , he didn't ! " blazed Patience Oak .
" 不 , 他 没有 ! " 燃烧的 耐心 橡木 .

“不，他没有！”耐心橡树怒吼道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [dæm] .
" He never said a thing but damn .
" 他 绝不 说 一个 事物 但 该死 .

“他一句话也没说，但真是该死。”

[hiːz] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʌndə(r)] [breθ] .
He's getting tired , though , " she added , under breath .
他是 获得 疲劳的 , 尽管 , " 她 额外 , 在下面 气息 .

“不过，他好像有点累了，”她低声补充道。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['veri] [wel] .
" He ain't very well .
" 他 不是 非常 出色地 .

他身体不太好。

" [ʃiː; ʃi] ['delɪkətli] [brʌʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['dʒeibez] [trent] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slɪpə(r)]
" She delicately brushed the foot of Jabez Trent with the toe of her slipper
" 她 轻柔地 刷过 这 脚 的 贾贝兹 特伦特 和 这 脚趾 的 她 拖鞋
.
.
.

她用拖鞋的鞋尖轻轻拂过贾贝兹·特伦特的脚。

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [set] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['dʒeibez] [trent] .
" I guess we'd better not set any longer , " observed Jabez Trent .
" 我 猜测 我们会 更好的 不是 放 任何 更长 , " 观察到 贾贝兹 特伦特 .

“我想我们最好不要再继续下去了，”贾贝兹·特伦特说道。

[ðə; ði] [θriː] ['vet(ə)rənz] [rəʊz] [laɪk] [wʌn] ['səʊldʒə(r)] .
The three veterans rose like one soldier .
这 三 退伍军人 玫瑰 喜欢 一 士兵 .

三位老兵像一个士兵一样站了起来。

['ruːbən] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
Reuben felt that their visit had not been what he expected .
鲁本 毛毡 那 他们的 访问 有 不是 到过 什么 他 预期的 .

鲁本觉得这次来访与他预想的并不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][aʊt] ; [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] .
But he could not deny that he was tired out ; he wondered why .
但 他 可以 不是 否定 那 他 曾是 疲劳的 出去 ; 他 想知道 为什么 .

但他无法否认自己很累；他想知道为什么。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə]['dʒeibez] [trent] , [huː] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] , [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
He beckoned to Jabez Trent , who , shaking and coughing , bent over him .
他 招手 到 贾贝兹 特伦特 , WHO , 摇晃 和 咳嗽 , 弯曲 超过 他 .

他向贾贝兹·特伦特招了招手，特伦特浑身颤抖，咳嗽着，弯下腰看着他。

" [jʊl] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['tɒmi] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" You'll see the boys don't forget to decorate Tommy , won't you ?
" 你会 看 这 男孩们 不 忘记 到 装饰 汤米 , 惯于 你 ?

你会看到孩子们不会忘记装饰汤米的，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
" he asked , eagerly .
" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

['dʒeibez][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [wɜːd] ['tɒmi] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Jabez could not hear much of this , but he got the word Tommy , and nodded .
贾贝兹 可以 不是 听到 很多 的 这 , 但 他 得到 这 单词 汤米 , 和 点头 .

贾贝兹没听清多少，但他听到了"汤米"这个词，点了点头。

[ðə; ði] [θriː] [əʊld][men] [sə'luːtɪd]['saɪləntli] ,
The three old men saluted silently ,
这 三 老的 男人 敬礼 默默 ,

三位老人默默地行了个礼。

[ænd; ənd] [wen] ['ruːbən] [hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] .
and when Reuben had put on his nightcap he found that they had all gone .
和 什么时候 鲁本 有 放 在 他的 睡前小酌 他 成立 那 他们 有 全部 已消失 .

当鲁本戴上睡帽时，他发现他们都走了。

['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɒŋkwɪl] ,
Only Patience was in the room , standing by the jonquils ,
仅有的 耐心 曾是 在 这 房间 , 常设 经过 这 水仙花 ,

房间里只有帕蒂恩斯一个人，她站在水仙花旁。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] .
in her blue gingham dress and white apron .
在 她 蓝色的 格子布 裙子 和 白色的 围裙 .

她身穿蓝色格子连衣裙，系着白色围裙。

" ['taɪəd] ?
" Tired ?
" 疲劳的 ?

"疲劳的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" she asked , comfortably .
" 她 问 , 舒适地 .

她轻松地问道。

" [aɪv] [mɪkst] [juː; jʊ][ʌp][æn; ən] [eg] - [nɒg] .
" I've mixed you up an egg - nog .
" 我已经 混合 你 向上 一个 蛋 - 木栓 .

我给你调了一杯蛋奶酒。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Think you could take it ? "
思考 你 可以 拿 它 ? "

你觉得你能做到吗?

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" They didn't stay long , " complained the old man .
" 他们 没有 停留 长的 , " 抱怨 这 老的 男人 .

"他们没待多久,"老人抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It don't seem to amount to much , does it ? "
" 它 不 似乎 到 数量 到 很多 , 做 它 ? "

"看起来好像没什么大不了的，对吧? "

" [juːv] [pʌntʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['piləuz] [ɔːl][tuː; tə] ['pʊdɪŋ] - [stəʊnz] , " [əb'zɜːvd] ['peɪʃ(ə)ns] [əʊk] .

" You've punched your pillows all to pudding - stones , " observed Patience Oak .

" 你已经 拳击 你的 枕头 全部 到 布丁 - 石头 , " 观察到 耐心 橡木 .

“你把枕头都打成了布丁石，”佩兴斯·奥克评论道。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

" Let me fix ' em a little . "

" 让 我 使固定 - 呃 一个 小的 . "

“让我稍微修整一下。”

" [ai][woʊnt][biː; bi] [fʌst] ['əʊvə(r)] ! " [kraɪd] ['ruːbən] , ['æŋgrəli] .

" I won't be fussed over ! " cried Reuben , angrily .

" 我 惯于 是 烦躁不安 超过 ! " 哭 鲁本 , 愤怒地 .

“我才不要人照顾我！”鲁本生气地喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piləuz] [ə; eɪ] ['petɪʃ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

He gave one of his pillows a pettish push , and it went half across the room .

他 给予 一 的 他的 枕头 一个 小气 推 , 和 它 去 一半 穿过 这 房间 .

他故意推了一下枕头，枕头就飞到了房间另一头。

['peɪʃ(ə)ns] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .

Patience picked it up without remark .

耐心 挑选 它 向上 没有 评论 .

耐心默默地接过了它。

['ruːbən] [əʊk] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [hænd] .

Reuben Oak held out a contrite hand .

鲁本 橡木 握住 出去 一个 懊悔 手 .

鲁本·奥克伸出一只懊悔的手。

" ['piːtə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] !

" Peter , come here !

" 彼得 , 来 这里 !

彼得，过来！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

" he commanded .

" 他 命令 .

他命令道。

['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [smaɪl] , [əu'bei] .

Patience , with her maternal smile , obeyed .

耐心 , 和 她 母体 微笑 , 服从 .

耐心带着母亲般的微笑，服从了。

" [juː; jʊ] [steɪ] , ['piːtə(r)] , ['enihaʊ] .

" You stay , Peter , anyhow .

" 你 停留 , 彼得 , 无论如何 .

“无论如何，你都留下来，彼得。”

[fəʊks] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Folks don't amount to anything .

各位 不 数量 到 任何事物 .

人一事无成。

[ɪts] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] . "

It's you , Peter . "

它是 你 , 彼得 . "

是你，彼得。

" [fəʊks] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" Folks Don't Amount to Anything .
" 各位 不 数量 到 任何事物 .

“人一事无成。”

[ɪts] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] .
It's You , Peter .
它是 你 , 彼得 .

是你，彼得。

" ['peɪʃənsɪz] [aɪz] [fɪld] .
" Patience's eyes filled .
" 耐心 眼睛 已填 .

病人的眼里充满了泪水。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
But she hid them on the pillow beside him — he did not know why .
但 她 隐藏 他们 在 这 枕头 旁 他 — 他 做过 不是 知道 为什么 .

但她把它们藏在他身旁的枕头上——他不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
She put up one hand and stroked his cheek .
她 放 向上 一 手 和 抚摸 他的 脸颊 .

她抬起一只手，抚摸他的脸颊。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Just as if I was a johnnyquil , " said the old man .
" 只是 作为 如果 我 曾是 一个 - , " 说 这 老的 男人 .

“就好像我是一根感冒药一样，”老人说。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [slept] .
He laughed , and grew quiet , and slept .
他 笑了 , 和 生长 安静的 , 和 睡着了 .

他笑了笑，然后安静下来，睡着了。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
But Patience did not move .
但 耐心 做过 不是 移动 .

但帕蒂恩斯一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .
She was afraid of waking him .
她 曾是 害怕的 的 醒来 他 .

她害怕吵醒他。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
She sat crouched and crooked on the edge of the bed , uncomfortable and happy .
她 卫星 蹲着 和 歪 在 这 边缘 的 这 床 , 不舒服 和 快乐的 .

她蜷缩着身子歪斜地坐在床边，既不舒服又开心。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ,
Out on the street , between the house and the carpenter's shop ,
出去 在 这 街道 , 之间 这 房子 和 这 木匠的 店铺 ,

在街上，房子和木匠铺之间，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [bent] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tə'bækəʊ] .
the figures of the veterans bent against the perspective of young tobacco .
这 数据 的 这 退伍军人 弯曲 反对 这 看法 的 年轻的 烟草 .

老兵们的身影与年轻烟草爱好者的观点形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['fiːbli] .
They walked feebly .
他们 步行 虚弱地 .

他们步履蹒跚。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :
Old Mr . Succor shook his head :
老的 先生 . 救助 摇晃 他的 头 :

老苏克先生摇了摇头：

" [lʊks] [laɪk] [id] ['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .
" Looks like he'd never see another Decoration Day .
" 看起来 喜欢 他会 绝不 看 其他 装饰 天 .

“看来他再也看不到阵亡将士纪念日了。”

[hiːz] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪk] — [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [jʌŋ] . "
He's some considerable sick — an ' he ain't young . "
他是 一些 大量 生病的 — 一个 - 他 不是 年轻的 . "

他病得很重——而且他年纪也不小了。

" [hiːz] [gɒt] [grɪt] , [ðəʊ] , " [ɜːrdʒd] ['dʒeibez] [trent] .
" He's got grit , though , " urged Jabez Trent .
" 他是 得到 砂砾 , 尽管 , " 敦促 贾贝兹 特伦特 .

“不过，他很有毅力，”贾贝兹·特伦特说道。

" [hiːz] ['prɪti] [əʊld] , " [saɪd] ['deɪvɪd] [swɪŋ] .
" He's pretty old , " sighed David Swing .
" 他是 漂亮的 老的 , " 叹了口气 大卫 摇摆 .

“他年纪挺大的，”大卫·斯温叹了口气。

" [hiːz] - - [wiː; wi][biː; bi] .
" He's consider'ble older'n we be .
" 他是 - - 我们 是 .

“他比我们都年长得多。”

[id] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ['eni] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "
He'd ought to be prepared for his summons any time at his age . "
他会 应该 到 是 准备 为了 他的 传票 任何 时间 在 他的 年龄 . "

他这个年纪应该随时做好被传唤的准备。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪm] , [ai] [ges] , [kʌm] [nekst][jɪə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)] .
" We'll be decorating him , I guess , come next year , " insisted old Mr . Succor .
" 出色地 是 装饰 他 , 我 猜测 , 来 下一个 年 , " 坚持 老的 先生 . 救助 .

“我想，明年我们会为他做装饰的，”老苏克先生坚持说。

['dʒeibez] [trent] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːf] [tuː] [hɑːd]
Jabez Trent opened his mouth to say something , but he coughed too hard
贾贝兹 特伦特 打开 他的 嘴 到 说 某物 , 但 他 咳嗽 也 难的
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

贾贝兹·特伦特张开嘴想说些什么，但他咳嗽得太厉害，说不出话来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ruːbənz] [krɒp] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [baɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] .
" I'd like to look at Reuben's crop as we go by , " remarked the blind man .
" ID 喜欢 到 看 在 鲁本的 庄稼 作为 我们 去 经过 , " 评论 这 瞎的 男人 .

“我想边走边看看鲁本的庄稼，”盲人说道。

" [hiːz] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɒp] - [en] - [ðə; ði] [krɒp] [tuː] .
" He's lucky to have the shop ' n ' the crop too .
" 他是 幸运的 到 有 这 店铺 - n - 这 庄稼 也 .

“他很幸运，既有店铺又有庄稼。”

" [ðə; ði] [θriː] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
" The three turned aside to the field ,
" 这 三 转向 旁边 到 这 场地 ,

三人转身走向田野，

[weə(r)] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)] [ə'preɪzd] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [tə'bækəʊ] [liːvz] [wɪð] ['siːɪŋ] ['fɪŋgəz] .
where old Mr . Succor appraised the immature tobacco leaves with seeing fingers .
在哪里 老的 先生 . 救助 已评估 这 不成熟 烟草 树叶 和 看到 手指 .

老苏克先生用他那双能看清东西的手指，仔细地鉴定着未成熟的烟叶。

" [kə'nɛtɪkəts] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] !
" Connecticut's a great State !
" 康涅狄格州的 一个 伟大的 状态 !

康涅狄格州是个很棒的州！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , " ['ekəud] ['deɪvɪd] [swɪŋ] .
" And this here's a great town , " echoed David Swing .
" 和 这 这里是 一个 伟大的 镇 , " 回声 大卫 摇摆 .

“这里真是个好地方，”大卫·斯温附和道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwəʊtə][wiː; wi] [sent] — [naɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] .
" Look at the quota we sent — nigh a full company .
" 看 在 这 配额 我们 发送 — 夜 一个 满的 公司 .

“看看我们派出的配额——几乎相当于一个完整公司的配额。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .
And we had a great colonel , " he added , proudly .
和 我们 有 一个 伟大的 上校 , " 他 额外 , 自豪地 .

“我们曾有一位伟大的上校，”他自豪地补充道。

" [ai] - [id] [biːn] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
" I calc'late he'd been major - general if it hadn't ' a ' been for that
" 我 - 他会 到过 主要的 - 一般的 如果 它 之前没有 - 一个 - 到过 为了 那
[ɪn'fɜːn(ə)l] [ʃel] . "
infernal shell . "
地狱 壳 . "

“我估计，如果不是那该死的炮弹，他早就晋升为少将了。”

" [bɔɪz] , " [sed] ['dʒeibez] [trent] , ['sləʊli] , " [mə'mɔːriəl] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
" Boys , " said Jabez Trent , slowly , " Memorial Day's a great day .
" 男孩们 , " 说 贾贝兹 特伦特 , 缓慢地 , " 纪念馆 天 一个 伟大的 天 .

“孩子们，”贾贝兹·特伦特慢慢地说，“阵亡将士纪念日是个好日子。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — [bɔɪz] ,
It's up to us to keep it that way — Boys ,
它是 向上 到 我们 到 保持 它 那 方式 — 男孩们 ,

保持现状是我们的责任——男孩们，

[wɪr] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['dɑːlɪŋtən] [pəʊst] . "
we're all that's left of the Charles Darlington Post . "
是 全部 那就是 左边 的 这 查尔斯 达灵顿 邮政 . "

我们是查尔斯·达林顿邮报仅存的一份子了。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][blaɪnd]['səʊldʒə(r)] , ['səʊbəli] .
" That's a fact , " observed the blind soldier , soberly .
" 那就是 一个 事实 , " 观察到 这 瞎的 士兵 , 清醒地 .

“这是事实，”盲人士兵严肃地说道。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [wʌn] , ['sɒftli] .

" That's so , " said the lame one , softly .

" 那就是 所以 , " 说 这 瘸 一 , 轻轻 .

“的确如此，”跛子轻声说道。

[ðə; ði] [θriː] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] - [fiːld] ['θɔːtfəli] .

The three did not talk any more ; they walked past the tobacco - field thoughtfully .

这 三 做过 不是 讲话 任何 更多的 ; 他们 步行 过去的 这 烟草 - 场地 深思熟虑 .

三人不再交谈，若有所思地走过烟草地。

['meni] [p'ɜːsənz] ['kæriɪŋ] ['flaʊəz] [pɑːst] [ɔː(r)] [met] [ðem; ðəm] .

Many persons carrying flowers passed or met them .

许多 人 携带 花朵 通过了 或者 遇见 他们 .

许多手捧鲜花的人从他们身边经过或与他们相遇。

[ðiːz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [wɪð] [mɑːkt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] .

These recognized the veterans with marked respect , and with some perplexity .

这些 认可 这 退伍军人 和 标记 尊重 , 和 和 一些 困惑 .

他们对老兵们表示了极大的敬意，但也有些困惑。

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

['əʊnli] [əʊld] [blaɪnd] ['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)] ?

Only old blind Mr . Succor ?

仅有的 老的 瞎的 先生 . 救助 ?

只有年迈失明的苏克先生吗？

[dʒʌst] ['deɪvɪd] [swɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['dʒeibez] [trent] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɔːlzi] ?

Just David Swing on his crutches , and Jabez Trent with the shaking palsy ?

只是 大卫 摇摆 在 他的 拐杖 , 和 贾贝兹 特伦特 和 这 摇晃 麻痹 ?

只有拄着拐杖的大卫·斯温，还有患有震颤麻痹症的贾贝兹·特伦特？

['əʊnli] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'mɪliə(r)] [p'ɜːsənz] [huːm] [wʌn] [sɔː] ['evri] [deɪ] ,

Only those poor , familiar persons whom one saw every day ,

仅有的 那些 贫穷的 , 熟悉的 人 谁 一 锯 每一个 天 ,

只有那些每天都能见到的可怜的、熟悉的人，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?

and did not think much about on any other day ?

和 做过 不是 思考 很多 关于 在 任何 其他 天 ?

平时你有没有想过这个问题？

[.ʌnri'gɑːdid] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , ['eɪdʒɪŋ] ['neɪbəz] ?

Unregarded , unimportant , aging neighbors ?

不被重视 , 不重要 , 老化 邻居 ?

被忽视、无关紧要、年迈的邻居？

[ðiːz] [huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

These who had ceased to be useful , ceased to be interesting ,

这些 WHO 有 停止 到 是 有用 , 停止 到 是 有趣的 ,

那些不再有用、不再有趣的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,

who were not any longer of value to the town , or to the State ,

WHO 是 不是 任何 更长 的 价值 到 这 镇 , 或者 到 这 状态 ,

那些对城镇或州不再有价值的人，

[tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] ([ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [left]) , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ?

to their friends (if they had any left) , or to themselves ?

到 他们的 朋友们 (如果 他们 有 任何 左边) , 或者 到 他们自己 ?

是留给朋友（如果他们还有朋友的话），还是留给自己？

['hɪərəʊz] ?
Heroes ?
英雄 ?

英雄?

[ðiːz] [pleɪn] , [əb'skjʊə(r)][əʊld][men] ? — ['hɪərəʊz] ?
These plain , obscure old men ? — Heroes ?
这些 清楚的 , 朦胧 老的 男人 ? — 英雄 ?

这些相貌平平、默默无闻的老人？——是英雄？

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [əʊk] " ['dekəreɪtɪd] ['tɒmi] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [mə'mɔːriəl] [deɪ] .
So it befell that Patience Oak " decorated Tommy " for his father that Memorial Day .
所以 它 发生 那 耐心 橡木 " 装饰 汤米 " 为了 他的 父亲 那 纪念馆 天 .

于是，在阵亡将士纪念日那天，帕蒂恩斯·奥克为她的父亲“装饰”了汤米。

[ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] - .
The year was 1909 .
这 年 曾是 - .

那是1909年。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə'kɜːd] [twelv] [mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɪn] - .
The incident of which we have to tell occurred twelve months thereafter , in 1910 .
这 事件 的 哪个 我们 有 到 告诉 发生 十二 几个月 此后 , 在 - .

我们要讲述的这起事件发生在十二个月后的1910年。

[ðiːz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] :
These , as I have gathered them , are the facts :
这些 , 作为 我 有 聚集 他们 , 是 这 事实 :

我收集到的事实如下：

[taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , [teɪks] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [peɪs] ,
Time , to the old , takes an unnatural pace ,
时间 , 到 这 老的 , 需要 一个 不自然 步伐 ,

对老年人来说，时间仿佛以一种不自然的速度流逝。

[ænd; ənd] ['ruːbən] [əʊk] [felt] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd] [sprint] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and Reuben Oak felt that the year had sprinted him down the race - track of life ;
和 鲁本 橡木 毛毡 那 这 年 有 冲刺 他 向下 这 种族 - 追踪 的 生活 ;

鲁本·奥克感觉这一年让他仿佛在人生的赛道上飞奔；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - ['sekənd] [mɑːtʃ] ['bɜːθdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
he was inclined to resent his eighty - second March birthday as a personal insult ;
他 曾是 倾斜 到 怨恨 他的 八十 - 第二 行进 生日 作为 一个 个人的 侮辱 ;

他倾向于将自己 82 岁 3 月的生日视为对个人的侮辱；

[bʌt; bət]['eɪprəl] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,
but April cried over him , and May laughed at him ,
但 四月 哭 超过 他 , 和 可能 笑了 在 他 ,

但艾普丽尔为他哭泣，梅却嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɡrɪm] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [feɪt] [baɪ]
and he had acquired a certain grim reconciliation with the laws of fate by
和 他 有 获得 一个 肯定 严峻 和解 和 这 法律 的 命运 经过
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪts] [ded] [dɪ'fɛndəz] [ə'pɒn]
the time that the nation was summoned to remember its dead defenders upon
这 时间 那 这 国家 曾是 被召唤 到 记住 它是 死的 后卫 之上
[ðeə(r)]['leɪtɪst] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
their latest anniversary .
他们的 最新的 周年纪念日 .

当全国上下齐聚一堂，纪念阵亡将士的周年纪念日时，他已经对命运的法则有了某种残酷的接受。

[ðɪs] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld]
This resignation was the easier because he found himself unexpectedly called
这 辞职 曾是 这 更轻松 因为 他 成立 他自己 不料 称为
[ə'pɒn][tuː; tə] [fɪl] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
upon to fill an extraordinary part in the drama and the pathos of the day
之上 到 充满 一个 非凡的 部分 在 这 戏剧 和 这 感伤 的 这 天
.
.
.

这次辞职对他来说更容易，因为他意外地被委以重任，要在当天的戏剧性和悲情事件中扮演一个非凡的角色。

[hiː; hi] [slept] ['brəʊkənli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪkt] ['ɜːli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [faɪv]
He slept brokenly the night before , and waked early ; it was scarcely five
他 睡着了 破碎地 这 夜晚 前 , 和 醒来 早期的 ; 它 曾是 几乎 五
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

他前一天晚上睡得很不安稳，很早就醒了；当时还不到五点。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] , ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
But Patience , his wife , was already awake , lying quietly upon her pillow ,
但 耐心 , 他的 妻子 , 曾是 已经 醒 , 说谎 悄悄 之上 她 枕头 ,
[wɪð] [streɪt] ,
with straight ,
和 直的 ,

但他的妻子帕蒂恩斯已经醒了，静静地躺在枕头上，双腿笔直。

[stɪl] [ɑːmz] [stretʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
still arms stretched down beside him .
仍然 武器 拉伸 向下 旁 他 .

他双臂依然垂在身侧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ;
She was careful not to disturb him — she always was ;
她 曾是 小心 不是 到 打扰 他 — 她 总是 曾是 ;

她小心翼翼地不去打扰他——她一直都是这样；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst]
she was so used to effacing herself for his sake that he had ceased
她 曾是 所以 用过的 到 抹除 她自己 为了 他的 清酒 那 他 有 停止
[tuː; tə]['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)][nɒt] ;
to notice whether she did or not ;
到 注意 无论 她 做过 或者 不是 ;

她为了他而习惯了自我牺牲，以至于他已经不再在意她是否真的这么做了；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [məʊst]
he took her beautiful dedication to him as a matter of course ; most
他 采取 她 美丽的 奉献 到 他 作为 一个 事情 的 课程 ； 最多
['hʌzbəndz] [wʊd] ,
husbands would ,
丈夫们 会 ，

他理所当然地接受了她对他的美好情谊；大多数丈夫都会如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] .
if they had its counterpart .
如果 他们 有 它是 对应物 .

如果他们有对应的版本的话。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] — [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] — ['peɪʃ(ə)ns]
In point of fact — and in saying this we express her altogether — Patience
在 观点 的 事实 — 和 在 说 这 我们 表达 她 共 — 耐心
[hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [lʌv] .
had the genius of love .
有 这 天才 的 爱 .

事实上——这样说我们完全表达了她的看法——帕蒂恩斯拥有爱的天赋。

['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] , ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] , [ʌn'selfɪʃ] ['wɪmɪn] [meɪ] [spend] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz]
Charming women , noble women , unselfish women may spend their lives in a man's
迷人 女性 ， 高贵 女性 ， 无私 女性 可能 花费 他们的 生活 在 一个 男人的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ，

迷人的女人、高贵的女人、无私的女人可能会终生陪伴在男人身边。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [jet] [læk] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [gɪft] [ɒv; əv]
making a tolerable success of marriage , yet lack this supreme gift of
制作 一个 可容忍的 成功 的 婚姻 ， 然而 缺少 这 最高 礼物 的
['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,
Heaven to womanhood ,
天堂 到 女性 ，

婚姻勉强过得去，却缺少上天赐予女性的这份至高无上的礼物。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and never know it .
和 绝不 知道 它 .

而你却永远不会知道。

['aʊə(r)] [dɪ'fekts] [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] ; ['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [wiː; wi] ['seldəm] [duː; də] ,
Our defects we may recognize ; our deficiencies we seldom do ,
我们的 缺陷 我们 可能 认出 ； 我们的 缺陷 我们 很少 做 ，

我们或许能意识到自身的缺点，却很少意识到自身的不足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
and the love deficiency is the most hopeless of human limitations .
和 这 爱 不足 是 这 最多 绝望 的 人类 限制 .

爱的缺失是人类最无可救药的局限。

['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [ɪz] [baɪ] [sɒŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n]
Patience was endowed with love as a great poet is by song , or a musician
耐心 曾是 捐赠 和 爱 作为 一个 伟大的 诗人 是 经过 歌曲 ， 或者 一个 音乐家
[baɪ] ['hɑːməni] ,
by harmony ,
经过 和谐 ，

耐心如同伟大的诗人被歌声赋予爱，如同伟大的音乐家被和声赋予爱一样，被赋予了爱。

[ɔː(r)][æn; ən]['ɑːtɪst][baɪ]['kʌlə(r)][ɔː(r)] [fɔːm] .
or an artist by color or form .
或者 一个 艺术家 经过 颜色 或者 形式 .

或者以色彩或形式来形容艺术家。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
She loved supremely , but she did not know that .
她 喜爱 至高无上 , 但 她 做过 不是 知道 那 .

她爱得深沉，但她自己却浑然不知。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dɪ'vaɪnli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She loved divinely , but her husband had never found it out .
她 喜爱 神圣地 , 但 她 丈夫 有 绝不 成立 它 出去 .

她爱得如神明，但她的丈夫却始终没有察觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pleɪn] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
They were two plain people — a carpenter and his wife , plodding along the
他们 是 二 清楚的 人们 — 一个 木匠 和 他的 妻子 , 缓慢地 沿着 这
[kə'netɪkət] ['væli] [ɪn'dʌstriəsli] ,
Connecticut valley industriously ,
康涅狄格州 谷 勤奋地 ,

他们是两个普通人——一个木匠和他的妻子，勤劳地沿着康涅狄格河谷跋涉。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ; [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ,
with the ideals of their kind ; to be true to their marriage vows ,
和 这 理想 的 他们的 种类 ; 到 是 真的 到 他们的 婚姻 誓言 ,

秉持着同类人的理想；忠于他们的婚姻誓言，

[tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] , [reɪz] [ðə; ði][tə'bækəʊ] ,
to be faithful to their children , to pay their debts , raise the tobacco ,
到 是 忠实 到 他们的 孩子们 , 到 支付 他们的 债务 , 增加 这 烟草 ,

忠于子女，偿还债务，种植烟草，

['wɔːtə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] [streɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kwɪns] .
water the garden , drive the nails straight , and preserve the quinces .
水 这 花园 , 驾驶 这 指甲 直的 , 和 保存 这 榅桲 .

给花园浇水，把钉子钉直，把榅桲保存起来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv]
There were times when it occurred to Patience that she took more care of
那里 是 时代 什么时候 它 发生 到 耐心 那 她 采取 更多的 关心 的
['ruːbən] [ðæn; ðən] ['ruːbən] [dɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Reuben than Reuben did of her ;
鲁本 比 鲁本 做过 的 她 ;

帕蒂恩斯有时会想，她对鲁本的照顾比鲁本对她的照顾还要多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪz] ['kɒmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
but she dismissed the matter with a phrase common in her class ,
但 她 解雇 这 事情 和 一个 短语 常见的 在 她 班级 ,

但她用一句在她班上很常见的话轻描淡写地回避了这件事。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] : " [juː; jʊ]
and covering for women most of the perplexity of married life : " You
和 覆盖 为了 女性 最多 的 这 困惑 的 已婚 生活 : " 你
[nəʊ] [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] .
know what men are .
知道 什么 男人 是 .

并为女性掩盖了婚姻生活中的大部分困惑：“你知道男人是什么样的人。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,
" On the morning of which we speak ,
" 在 这 早晨 的 哪个 我们 说话 ,

“在我们谈论的这个早晨，

['ruːbən] [əʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blʌnt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Reuben Oak had a blunt perception of the fact that it was kind in his
鲁本 橡木 有 一个 钝 洞察力 的 这 事实 那 它 曾是 种类 在 他的
[waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
wife to take such pains not to wake him till he got ready to begin the
妻子 到 拿 这样的 疼痛 不是 到 唤醒 他 直到 他 得到 准备好 到 开始 这
[trə'mendəs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
tremendous day before him ;
巨大的 天 前 他 ;

鲁本·奥克敏锐地意识到，妻子如此费尽心思不叫醒他，直到他准备好开始迎接即将到来的重要一天，这是她体贴入微的体现；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] .
she always was considerate if he did not sleep well .
她 总是 曾是 周到 如果 他 做过 不是 睡觉 出色地 .

如果他睡不好，她总是很体贴。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɑːsp] ,
He put down his hand and took hers with a sudden grasp ,
他 放 向下 他的 手 和 采取 她的 和 一个 突然 抓牢 ,

他放下手，突然紧紧抓住她的手。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
where it lay gentle and still beside him .
在哪里 它 躺 温和的 和 仍然 旁 他 .

它静静地、温柔地躺在他身边。

" [wel] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
" Well , Peter , " he said , kindly .
" 出色地 , 彼得 , " 他 说 , 亲切地 .

“好吧，彼得，”他和蔼地说。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɪnstəntli] .
" Yes , dear , " said Patience , instantly .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 耐心 , 即刻 .

“是的，亲爱的，”帕蒂恩斯立刻说道。

" ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Feeling all right for to - day ? "
" 感觉 全部 正确的 为了 到 - 天 ? "

“今天感觉还好吗？”

" [faɪn] , " [rɪ'tɜːnd] ['ruːbən] .
" Fine , " returned Reuben .
" 美好的 , " 返回 鲁本 .

“好吧，”鲁本回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [felt] [səʊ] [spraɪ] .
" I don't know when I've felt so spry .
" 我 不 知道 什么时候 我已经 毛毡 所以 轻快 .

“我不知道自己上次感觉这么精神抖擞是什么时候了。”

[aɪl] [get] [raɪt] [ʌp] - [en] - [dres] . "
I'll get right up ' n ' dress . "
患病的 得到 正确的 向上 - n - 裙子 . "

我这就起床穿衣服。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['steɪˌɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ai] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] ['hiːtɪd] ? " [ɑːskt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['iːgəli] .
" Would you mind staying where you are till I get your coffee heated ? " asked Patience , eagerly .
" 会 你 头脑 入住 在哪里 你 是 直到 我 得到 你的 咖啡 加热 ? " 问 耐心 , 急切地 .

"您介意待在原地等我把咖啡热好吗？"佩兴斯急切地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" You know how much stronger you always are if you wait for it .
" 你 知道 如何 很多 更强 你 总是 是 如果 你 等待 为了 它 .

"你知道，如果你等待，你会变得更强大。"

[aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːtə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "
I'll have it on the heater in no time . "
患病的 有 它 在 这 加热器 在 不 时间 . "

我马上就把它放在加热器上。

" [ai] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [tuː; tə] - [deɪ] , " [flæʃt] ['ruːbən] .
" I can't wait for coffee to - day , " flashed Reuben .
" 我 不能 等待 为了 咖啡 到 - 天 , " 闪光灯 鲁本 .

"我今天等不及要喝咖啡了,"鲁本兴奋地说。

" [aɪm] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [niːd] . "
" I'm the best judge of what I need . "
" 我是 这 最好的 法官 的 什么 我 需要 . "

"我最清楚自己需要什么。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
" Very well , " said Patience , in a disappointed tone .
" 非常 出色地 , " 说 耐心 , 在 一个 失望的 语气 .

"好吧,"佩兴斯失望地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] — [nɒt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [mæn] ,
For she had learned the final lesson of married life — not to oppose an obstinate man ,
为了 她 有 学习 这 最终的 课 的 已婚 生活 — 不是 到 反对 一个 顽固 男人 ,

因为她已经领悟了婚姻生活的最后一个教训——不要与固执的男人对抗。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .
for his own good .
为了 他的 自己的 好的 .

为了他好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ˌnevəðə'les] .
But she slipped into her wrapper and made the coffee , nevertheless .
但 她 滑倒了 进入 她 包装纸 和 制成 这 咖啡 , 尽管如此 .

但她还是穿上了罩衫，开始煮咖啡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːbən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] ,
When she came back with it , Reuben was lying on the bed in his flannels ,
什么时候 她 来了 后退 和 它 , 鲁本 曾是 说谎 在 这 床 在 他的 法兰绒 ,

当她带着东西回来时，鲁本正穿着法兰绒睡衣躺在床上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] .
with a comforter over him ; he looked pale , and held out his hand impatiently for the coffee .
和 一个 棉被 超过 他 ; 他 看起来 苍白 , 和 握住 出去 他的 手 不耐烦地 为了 这 咖啡 .

他身上盖着一条被子，脸色苍白，不耐烦地伸出手要咖啡。

[hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] [hiːld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
His feverish eyes healed as he watched her moving about the room .
他的 发烧 眼睛 已治愈 作为 他 观看 她 移动 关于 这 房间 .

看着她在房间里走动，他发烧的眼睛渐渐恢复了健康。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He thought how young and pretty her neck was when she splashed the water on it .
他 想法 如何 年轻的 和 漂亮的 她 脖子 曾是 什么时候 她 溅起 这 水 在 它 .

他心想，当她把水泼在脖子上时，她的脖子看起来多么年轻漂亮。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [dres] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Goin ' to wear your black dress ? " he asked .
" 戈因 - 到 穿 你的 黑色的 裙子 ? " 他 问 .

“你要穿你的黑色连衣裙吗？”他问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I'm glad you are .
我是 高兴的 你 是 .

我很高兴你这么想。

[aɪl] [get] [ʌp] ['prɪti] [suːn] . "
I'll get up pretty soon . "
患病的 得到 向上 漂亮的 很快 . "

我很快就要起床了。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll bring you all your clothes , " she said .
" 患病的 带来 你 全部 你的 衣服 , " 她 说 .

“我会把你所有的衣服都带过来，”她说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [maɪt] ['taɪəd] .
" Don't you get a mite tired .
" 不 你 得到 一个 螨虫 疲劳的 .

你一点也不觉得累吗？

[aɪl] [muːv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll move up everything for you .
患病的 移动 向上 一切 为了 你 .

我会帮你把所有东西都提前。

[jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪˌfɔːrmz] [ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd] [prest] .
Your uniform's all cleaned and pressed .
你的 制服的 全部 已清洗 和 按下 .

你的制服已经清洗熨烫完毕。

[doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Don't you do a thing !
不 你 做 一个 事物 !

你什么都别做！

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] , ['gɜːlɪʃ] [ɑːmz] ,
" She brushed her thick hair with upraised , girlish arms ,
" 她 刷过 她 厚的 头发 和 抬起 , 少女 武器 ,

她用少女般高举的双臂梳理着浓密的头发。

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɜːdʒ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .
and got out her black serge dress and a white tie .
和 得到 出去 她 黑色的 哔叽 裙子 和 一个 白色的 领带 .

她拿出了黑色斜纹呢连衣裙和白色领带。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
He lay and watched her thoughtfully .
他 躺 和 观看 她 深思熟虑 .

他躺着，若有所思地看着她。

" ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , " [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['mærid] ? "
" Peter , " he said , unexpectedly , " how long is it since we was married ? "
" 彼得 , " 他 说 , 不料 , " 如何 长的 是 它 自从 我们 曾是 已婚 ? "

“彼得,”他突然说道，“我们结婚多久了？”

" ['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃ(ə)ns] , ['prɒmptli] .
" Forty - nine years , " answered Patience , promptly .
" 四十 - 九 年 , " 回答 耐心 , 及时 .

“四十九年,”佩兴斯立即回答道。

" ['fɪfti] , [kʌm] [nekst][sep'tembə(r)] . "
" Fifty , come next September . "
" 五十 , 来 下一个 九月 . "

“明年九月我就五十岁了。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːeɪtɝ] - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['piːtə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] !
" What a little creatur ' you were , Peter — just a slip of a girl !
" 什么 一个 小的 生物 - 你 是 , 彼得 — 只是 一个 滑 的 一个 女孩 !

“彼得，你真是个小家伙——简直就是个瘦小的小女孩！”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [həʊld] — ['tɒmi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
And how you did take hold — Tommy and everything . "
和 如何 你 做过 拿 抓住 — 汤米 和 一切 . "

还有你是如何掌控局面的——汤米和所有的一切。

" [ai][wɒz; wəz] - [məʊst] ['twenti] , " [əb'zɜːvd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I was ' most twenty , " observed Patience , with dignity .
" 我 曾是 - 最多 二十 , " 观察到 耐心 , 和 尊严 .

“我当时快二十岁了,”帕蒂恩斯有尊严地说道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] ['stepmʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [mjuːzd] ['ruːbən] .
" You made a powerful good stepmother all the same , " mused Reuben .
" 你 制成 一个 强大的 好的 后妈 全部 这 相同的 , " 沉思 鲁本 .

“不过，你仍然是个很棒的继母,”鲁本沉思道。

" [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] ['tɒmi] , [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] . "
" You did love Tommy , to beat all . "
" 你 做过 爱 汤米 , 到 打 全部 . "

“你最爱的还是汤米。”

" [ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tɒmi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kwaɪətli] .
" I was fond of Tommy , " answered Patience , quietly .
" 我 曾是 喜爱 的 汤米 , " 回答 耐心 , 悄悄 .

“我很喜欢汤米,”佩兴斯轻声回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . "
" He was a nice little fellow . "
" 他 曾是 一个 好的 小的 同伴 . "

“他是个很可爱的小家伙。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] , ['piːtə(r)] .
" And then there was the baby , Peter .
" 和 然后 那里 曾是 这 婴儿 , 彼得 .

“然后就有了小彼得。”

['pɪti] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði]['beɪbi] !
Pity we lost the baby !
遗憾 我们 丢失的 这 婴儿 !

真可惜我们失去了孩子!

[ai] [ges] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['hɑːdə(r)] -
I guess you took that harder '
我 猜测 你 采取 那 更难 -

我猜你对此反应更强烈。

[en][ai][dɪd] , ['piːtə(r)] .
n I did , Peter .
n 我 做过 , 彼得 .

是的，彼得。

" ['peɪʃ(ə)ns] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Patience made no reply .
" 耐心 制成 不 回复 .

耐心没有回应。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [jʌŋ] , ['piːtə(r)] .
" She was so dreadful young , Peter .
" 她 曾是 所以 可怕 年轻的 , 彼得 .

“她当时年纪太小了，彼得。”

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
I can't seem to remember how she looked .
我 不能 似乎 到 记住 如何 她 看起来 .

我好像记不起她长什么样了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
Can you ?
能 你 ?

你可以吗?

['pɪti] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] !
Pity she didn't live !
遗憾 她 没有 居住 !

可惜她没能活下来!

[jʊd] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] ?
You'd ' a ' liked a daughter round the house , wouldn't you , Peter ?
你会 - 一个 - 喜欢 一个 女儿 圆形的 这 房子 , 不会 你 , 彼得 ?

彼得，你肯定希望家里有个女儿吧?

[seɪ] , ['piːtə(r)] , [wɪv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['hævnt] [wiː; wi] — [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ?
Say , Peter , we've gone through a good deal , haven't we — you ' n ' me ?
说 , 彼得 , 我们已经 已消失 通过 一个 好的 交易 , 还没有 我们 — 你 - n - 我 ?

彼得，我们经历了很多事，不是吗——你和我?

[ðə; ði][wɔː(r)] - [en] - [ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
The war ' n ' all that — and the two children .
这 战争 - n - 全部 那 — 和 这 二 孩子们 .

战争等等——还有那两个孩子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ['piːtə(r)] —
But there's one thing , Peter —
但 有 一 事物 , 彼得 —

但是，彼得，有一件事——

" ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
" Patience came over to him quietly , and sat down on the side of the bed .
" 耐心 来了 超过 到 他 悄悄 , 和 卫星 向下 在 这 边 的 这 床 .

“帕蒂恩斯静静地走到他身边，坐在床边。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [drest] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪm] .
She was half dressed , and her still beautiful arms went around him .
她 曾是 一半 穿着 , 和 她 仍然 美丽的 武器 去 大约 他 .

她衣衫不整，用她依然美丽的双臂环抱着他。

" [jʊl] ['taɪə(r)] [jɔː'self] [ɔːl] [aʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['ruːbən] .
" You'll tire yourself all out thinking , Reuben .
" 你会 胎 你自己 全部 出去 思维 , 鲁本 .

“鲁本，你这样想会把自己累垮的。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dekəreɪt] ['enibɒdi] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['keəf(ə)l] . "
You won't be able to decorate anybody if you ain't careful . "
你 惯于 是 有能力的 到 装饰 任何人 如果 你 不是 小心 . "

如果你不小心，就没办法装饰任何人。

" [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , " [pə'sistid] ['ruːbən] .
" What I was goin ' to say was this , " persisted Reuben .
" 什么 我 曾是 去 - 到 说 曾是 这 , " 持续 鲁本 .

“我本来想说的是，”鲁本坚持道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][juː; jʊ] , ['piːtə(r)] .
" I've always had you , Peter .
" 我已经 总是 有 你 , 彼得 .

“我一直都有你，彼得。”

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ˌem 'iː] .
And you've had me .
和 你已经 有 我 .

你已经拥有我了。

[ai][doʊnt] [kaʊnt] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪm] ['paʊəf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['piːtə(r)] .
I don't count so much , but I'm powerful fond of you , Peter .
我 不 数数 所以 很多 , 但 我是 强大的 喜爱 的 你 , 彼得 .

我并不太在意你，但我非常喜欢你，彼得。

[jʊr; jər] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] .
You're all I've got .
你是 全部 我已经 得到 .

你是我的一切。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [set] [ɪ'nʌf] [baɪ][juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['nʌðər] .
Seems as if I couldn't set enough by you , somehow or nuther .
似乎 作为 如果 我 不能 放 足够的 经过 你 , 不知何故 或者 另一个 .

似乎我无论如何都无法满足你的期望。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [nek] .
" The old man hid his face upon her soft neck .
" 这 老的 男人 隐藏 他的 脸 之上 她 柔软的 脖子 .

老人将脸埋在她柔软的脖颈上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] .
" There , there , dear ! " said Patience .
" 那里 , 那里 , 亲爱的 ! " 说 耐心 .

“好了好了，亲爱的！”帕蒂恩斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kɪndə(r)] [hɑːd] , ['piːtə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
" It must be kinder hard , Peter , not to like your wife .
" 它 必须 是 幼儿园 难的 , 彼得 , 不是 到 喜欢 你的 妻子 .

彼得，不喜欢自己的妻子一定很难吧。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] [laɪk] [hɪm] .
Or maybe she mightn't like him .
或者 或许 她 可能不会 喜欢 他 .

或许她根本就不喜欢他。

[ʃəʊ] !
Sho !
翔 !

翔!

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] . . . .
I don't think I could stand that . . . .
我 不 思考 我 可以 站立 那 . . . .

我恐怕受不了……

['piːtə(r)] ? "
Peter ? "
彼得 ? "

彼得?

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [drest] , ['ruːbən] ?
" Don't you think you'd better be getting dressed , Reuben ?
" 不 你 思考 你会 更好的 是 获得 穿着 , 鲁本 ?

"鲁本，你不觉得你最好还是穿好衣服吗? "

[ðə; ði] [-] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['prɪti] ['ɜːli] .
The procession's going to start pretty early .
这 游行队伍 去 到 开始 漂亮的 早期的 .

游行队伍很早就要开始了。

[fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Folks are moving up and down the street .
各位 是 移动 向上 和 向下 这 街道 .

人们在街上来回走动。

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt] ['flaʊəz] — [siː] ?
Everybody's got flowers — See ?
每个人的 得到 花朵 — 看 ?

每个人都拿着花——看到了吗?

" ['ruːbən] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pænzi] - [bed] [wɪð] ['brɪliənt] ,
" Reuben looked out of the window and over the pansy - bed with brilliant ,
" 鲁本 看起来 出去 的 这 窗户 和 超过 这 三色堇 - 床 和 杰出的 ,
[draɪ] [aɪz] .
dry eyes .
干燥 眼睛 .

"鲁本用明亮而干涩的眼睛望着窗外，望着三色堇花坛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst]
His wife could see that he was keeping back the thing that he thought most
他的 妻子 可以 看 那 他 曾是 保持 后退 这 事物 那 他 想法 最多
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他的妻子看出他一直把心里最想说的话藏在心里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [i'veid] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
She had avoided and evaded the subject as long as she could .
她 有 避免 和 躲避 这 主题 作为 长的 作为 她 可以 .

她一直尽可能地回避这个话题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
She felt now that it must be met , and yet she parleyed with it .
她 毛毡 现在 那 它 必须 是 遇见 , 和 然而 她 谈判 和 它 .

她现在觉得必须满足它，但她还是与它进行了谈判。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
She hurried his breakfast and brought the tray to him .
她 慌忙 他的 早餐 和 带来 这 托盘 到 他 .

她赶紧给他做好早餐，把托盘端到他面前。

[hiː; hi] [et; eɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] .
He ate because she asked him to , but his hands shook .
他 吃 因为 她 问 他 到 , 但 他的 双手 摇晃 .

他因为她的要求而吃了东西，但他的手在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [klʌŋ] ['wɪlfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['tɒpɪk] ,
It seemed as if he clung wilfully to the old topic ,
它 似乎 作为 如果 他 紧紧抓住 故意 到 这 老的 话题 ,

他似乎执意要重提旧话题。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] [ɒn] .
escaping the new as long as he could , to ramble on .
逃脱 这 新的 作为 长的 作为 他 可以 , 到 漫谈 在 .

他尽可能地逃避现实，继续漫无目的地游荡。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] , ['piːtə(r)] .
" You've been a dreadfully amiable wife , Peter .
" 你已经 到过 一个 极其糟糕 可亲 妻子 , 彼得 .

“彼得，你一直是一位非常和蔼可亲的妻子。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] . "
I don't believe I could have got along with any other kind of woman . "
我 不 相信 我 可以 有 得到 沿着 和 任何 其他 种类 的 女士 . "

我不认为我能和其他类型的女人相处得来。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] , ['ruːbən] .
" I didn't used to be amiable , Reuben .
" 我 没有 用过的 到 是 可亲 , 鲁本 .

“我以前并不和蔼可亲，鲁本。”

[ai] ['wʌznt] [bɔːn] [səʊ] .
I wasn't born so .
我 不是 出生 所以 .

我并非生来如此。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [hɑːd] .
I used to take things hard .
我 用过的 到 拿 事物 难的 .

我以前总是把事情看得太重。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

" [bʌt; bət] ['ruːbən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Reuben shook his head .
" 但 鲁本 摇晃 他的 头 .

但鲁本摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ðæt] [wei] .
I can't seem to think of any time you wasn't that way .
我 不能 似乎 到 思考 的 任何 时间 你 不是 那 方式 .

我好像想不出你什么时候不是那样。

[ʃəʊ] !
Sho !
翔 !

翔!

[haʊd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , [ðen] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
How'd you get to be so , then , I'd like to know ? "
怎么做到的 你 得到 到 是 所以 , 然后 , ID 喜欢 到 知道 ? "

那么，你究竟是如何变成这样的呢？我很想知道。

" [əʊ] , [dʒʌst] [baɪ] ['lʌvɪŋ] , [ai] [ges] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] [əʊk] .
" Oh , just by loving , I guess , " said Patience Oak .
" 哦 , 只是 经过 爱 , 我 猜测 , " 说 耐心 橡木 .

"哦，我想，就是因为爱吧。"帕蒂恩斯·奥克说道。

" [wɪv] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['brəʊkənli] .
" We've marched along together a good while , " answered the old man , brokenly .
" 我们已经 行军 沿着 一起 一个 好的 尽管 , " 回答 这 老的 男人 , 破碎地 .

"我们已经一起走了很远的路了，"老人哽咽着回答。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [wiːk] ;
Unexpectedly he held out his hand , and she grasped it ; his was cold and weak ;
不料 他 握住 出去 他的 手 , 和 她 抓住 它 ; 他的 曾是 寒冷的 和 虚弱的 ;

他出乎意料地伸出手，她握住了；他的手冰冷无力；

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
but hers was warm and strong .
但 她的 曾是 温暖的 和 强的 .

但她的气息温暖而强烈。

[ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [wei] [ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
In a dull way the divination came to him — if one may speak of a dull divination — that she had always been the strength and the warmth of his life .
在 一个 乏味的 方式 这 占卜 来了 到 他 — 如果 一 可能 说话 的 一个 乏味的 占卜 — 那 她 有 总是 到过 这 力量 和 这 温暖 的 他的 生活 .

他以一种乏味的方式得到了预兆——如果可以称之为乏味的预兆的话——那就是她一直是他生命中的力量和温暖。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [laɪf] .
Suddenly it seemed to him a very long life .
突然 它 似乎 到 他 一个 非常 长的 生活 .

他突然觉得自己的人生非常漫长。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] .
Now it was as if he forced himself to speak , as he would have charged at Fredericksburg .
现在 它 曾是 作为 如果 他 强制 他自己 到 说话 , 作为 他 会 有 带电 在 弗雷德里克斯堡 .

现在他仿佛强迫自己说话，就像要冲锋陷阵弗雷德里克斯堡一样。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'genst] ['brestwəːk] [wen] [hiː; hi] [sed] :
He felt as if he were climbing against breastworks when he said :
他 毛毡 作为 如果 他 是 攀登 反对 胸工 什么时候 他 说 :

他说道时，感觉自己就像在攀爬胸墙一样：

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['piːtə(r)] .
" I was the oldest of them all , Peter .
" 我 曾是 这 最老 的 他们 全部 , 彼得 .

"我是他们当中年纪最大的，彼得。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [s'ɪkəst] , [tuː] .
And I was sickest , too .
和 我 曾是 病态 , 也 .

而且我当时病得最重。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - ['dekəreɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
They all expected to come an ' decorate me to - day .
他们 全部 预期的 到 来 一个 - 装饰 我 到 - 天 .

他们都以为今天会来给我做装饰。

" ['peɪʃ(ə)ns] [n'ɒdɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Patience nodded , without a word .
" 耐心 点头 , 没有 一个 单词 .

帕蒂恩斯一言不发地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ;
She knew when her husband must do all the talking ;
她 知道 什么时候 她 丈夫 必须 做 全部 这 说 ;

她知道什么时候该由丈夫来说话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] .
she had found that out early in their married life .
她 有 成立 那 出去 早期的 在 他们的 已婚 生活 .

她在婚后不久就发现了这一点。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] ; [wʊd] [juː; jʊ] ?
" I wouldn't of believed it , Peter ; would you ?
" 我 不会 的 相信 它 , 彼得 ; 会 你 ?

"我以前根本不会相信，彼得；你会相信吗？"

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] .
Old Mr . Succor he had such good health .
老的 先生 . 救助 他 有 这样的 好的 健康 .

老苏克先生身体一直很好。

[huːd] [θɔːt] [id] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ?
Who'd thought he'd tumble down the cellar stairs ?
谁会 想法 他会 翻滚 向下 这 地窖 楼梯 ?

谁能想到他会从地窖楼梯上摔下来？

[ɪf] [ˌem aɪ 'es] - ['sʌkə(r)] - [diː] [-] [laɪk] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] :
If Mis ' Succor ' d be'n like you , Peter , he wouldn't had the chance to tumble :
如果 误 - 救助 - d 贝恩 喜欢 你 , 彼得 , 他 不会 有 这 机会 到 翻滚 :

如果米斯·苏克尔像你一样，彼得，他就不会有机会摔倒了：

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [swɪŋz] ['hævɪn] - [njuː'məʊniə] — [wʊd] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] ?
I never would of thought of David Swing's havin ' pneumonia — would you , Peter ?
我 绝不 会 的 想法 的 大卫 摇摆的 拥有 - 肺炎 — 会 你 , 彼得 ?

我做梦也没想到大卫·斯温会得肺炎——你呢，彼得？

[waɪ] , [ɪn] - - [hiː; hi] [slept] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [pɛltɪn] - , - - [stɔːrmz] [æn; ən] - ['nevə(r)]
Why , in ' 62 he slept onto the ground in peltin ' , drenchin ' storms an ' never
为什么 , 在 - - 他 睡着了 到 这 地面 在 佩尔廷 - , - - 暴风雨 一个 - 绝不
[sniːzd] .
sneezed .
打喷嚏 .

为什么，在 1962 年，他睡在地上，暴雨倾盆，却从未打过喷嚏。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [wel] - [en] - [tʌf] , ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] .
He was powerful well ' n ' tough , David was .
他 曾是 强大的 出色地 - n - 艰难的 , 大卫 曾是 .

大卫既强大又强悍。

[ænd; ənd] ['dʒeibez] !
And Jabez !
和 贾贝兹 !

还有贾贝斯！

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒeibez] [trent] !
Poor old Jabez Trent !
贫穷的 老的 贾贝兹 特伦特 !

可怜的老贾贝兹·特伦特！

[ai] [laɪkt] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , ['piːtə(r)] .
I liked him the best of the lot , Peter .
我 喜欢 他 这 最好的 的 这 很多 , 彼得 .

彼得，这些人里我最喜欢他。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
Didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗？

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ðæt] [deɪ] [æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [mɑːtʃ]
He was sorry for me when they come here that day an ' I couldn't march
他 曾是 对不起 为了 我 什么时候 他们 来 这里 那 天 一个 - 我 不能 行进
[ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . . . .
along of them . . . .
沿着 的 他们 . . . .

那天他们来到这里，我却无法和他们一起行进，他为此感到难过……

[ænd; ənd] [naʊ] , ['piːtə(r)] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] .
And now , Peter , I've got to go an ' decorate them .
和 现在 , 彼得 , 我已经 得到 到 去 一个 - 装饰 他们 .

彼得，现在我得去装饰它们了。

" [aɪm] [ðə; ði] [lɑːst] ['lɪvɪn] - [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːlz] ['dɑːlɪŋtən] [pəʊst] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .
" I'm the last livin ' survivor of the Charles Darlington Post , " added the veteran .
" 我是 这 最后的 生活 - 幸存者 的 这 查尔斯 达灵顿 邮政 , " 额外 这 老将 .

“我是查尔斯·达林顿邮局最后一位在世的幸存者，”这位老兵补充道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I'm going to apply to the Department Commander to let me keep it up .
" 我是 去 到 申请 到 这 部门 指挥官 到 让 我 保持 它 向上 .

“我将向部门指挥官申请让我继续担任这个职务。”

[ai] [ges] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sʌmweɪz] .
I guess I can manage someways .
我 猜测 我 能 管理 某些方面 .

我想我应该能想办法应付。

[ai][woʊnt][biː; bi] [dis'bænd] .
I won't be disbanded .
我 惯于 是 解散 .

我不会被解散。

[let] - [ɪm] [dɪs'bænd][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] !
Let ' em disband me if they can !
让 - 呃 解散 我 如果 他们 能 !

让他们解散我吧!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to see ' em do it .
ID 喜欢 到 看 - 呃 做 它 .

我想看看他们怎么做。

['piːtə(r)] ?
Peter ?
彼得 ?

彼得?

['piːtə(r)] ! "
Peter ! "
彼得 ! "

彼得!

" [aɪl] [help] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] .
" I'll help you into your uniform , " said Patience .
" 患病的 帮助 你 进入 你的 制服 , " 说 耐心 .

"我来帮你穿制服,"佩兴斯说。

" [ɪts] [ɔːl] [brʌʃt] [ænd; ənd] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" It's all brushed and nice for you .
" 它是 全部 刷过 和 好的 为了 你 .

"一切都为你准备好了，很漂亮。"

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm] ,
" She got him to his swaying feet , and dressed him ,
" 她 得到 他 到 他的 摇晃 脚 , 和 穿着 他 ,

她扶他站起来，帮他穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
and the two went to the window that looked upon the flowers .
和 这 二 去 到 这 窗户 那 看起来 之上 这 花朵 .

于是两人走到可以眺望花朵的窗前。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [blɜːd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] — [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [blʌd] - [red]
The garden blurred yellow and white and purple — a dash of blood - red
这 花园 模糊 黄色的 和 白色的 和 紫色的 — 一个 短跑 的 血 - 红色的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['tjʊləp] .
among the late tulips .
之中 这 晚的 郁金香 .

花园里黄、白、紫交织在一起，晚开的郁金香中点缀着一抹血红色。

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [plʌkt] [ænd; ənd] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'mɔːriəl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd]
Patience had plucked and picked for Memorial Day , she had gathered
耐心 有 拨弦 和 挑选 为了 纪念馆 天 , 她 有 聚集
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ,
and given ,
和 给定 ,

耐心为阵亡将士纪念日精心准备，她收集并捐赠了礼物。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [strɪp] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .
and yet she could not strip her garden .
和 然而 她 可以 不是 条 她 花园 .

然而，她却无法将她的花园彻底清理干净。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
She looked at it lovingly .
她 看起来 在 它 深情地 .

她深情地望着它。

[ʃiː; ʃi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]['pænzi] [laɪts] [ænd; ənd]['aɪrɪs][eə(r)] .
She felt as if she stood in pansy lights and iris air .
她 毛毡 作为 如果 她 站立 在 三色堇 灯 和 鸢尾花 空气 .

她感觉自己仿佛置身于三色堇般的灯光和鸢尾花般的空气中。

" ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , ['hɔːsli] , " ['ðer] [ɔːl] [gɒn] , [maɪ][gɜːl] .
" Peter , " said the veteran , hoarsely , " they're all gone , my girl .
" 彼得 , " 说 这 老将 , 沙哑地 , " 它们是 全部 已消失 , 我的 女孩 .

“彼得，”老兵沙哑地说，“他们都走了，我的孩子。”

['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
Everybody's gone but you .
每个人的 已消失 但 你 .

大家都走了，只剩你了。

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmreɪd] [aɪv] [gɒt] [left] , ['piːtə(r)] . . . .
You're the only comrade I've got left , Peter . . . .
你是 这 仅有的 同志 我已经 得到 左边 , 彼得 . . . .

彼得，你是我唯一的战友了……

[ænd; ənd] , ['piːtə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
And , Peter , I want to tell you — I seem to understand it this morning .
和 , 彼得 , 我 想 到 告诉 你 — 我 似乎 到 理解 它 这 早晨 .

彼得，我想告诉你——我今天早上好像明白了。

['piːtə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] . "
Peter , you're the best comrade of ' em all . "
彼得 , 你是 这 最好的 同志 的 - 呃 全部 . "

彼得，你是他们当中最好的同志。

" [ðæts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [təʊn] — " [ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] — [haɪ]
" That's worth it , " said Patience , in a strange tone — " that's worth the — high
" 那就是 值得 它 , " 说 耐心 , 在 一个 奇怪的 语气 — " 那就是 值得 这 — 高的
[kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
cost of living .
成本 的 活的 .

“这很值得，”佩兴斯用一种奇怪的语气说道，“这值得——高昂的生活成本。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She lifted her head .
" 她 抬起 她 头 .

她抬起了头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [lʊk] .
She had an exalted look .
她 有 一个 崇高 看 .

她神情高傲。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['pænzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
The thoughtful pansies seemed to turn their faces toward her .
这 周到 三色堇 似乎 到 转动 他们的 面孔 朝向 她 .

那些若有所思的三色堇似乎都把脸转向了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
She felt that they understood her .
她 毛毡 那 他们 理解 她 .

她觉得他们理解她。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ['weðə(r)] ['ruːbən] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?
Did it matter whether Reuben understood her or not ?
做过 它 事情 无论 鲁本 理解 她 或者 不是 ?

鲁本是否理解她的话重要吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
It occurred to her that it was not so important , after all ,
它 发生 到 她 那 它 曾是 不是 所以 重要的 , 后 全部 ,

她突然意识到，这件事其实并没有那么重要。

['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
whether a man understood his wife , if he only loved her .
无论 一个 男人 理解 他的 妻子 , 如果 他 仅有的 喜爱 她 .

一个男人是否了解他的妻子，是否真的爱她。

['wɪmɪn] [fʌst] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
Women fussed too much , she thought ;
女性 烦躁不安 也 很多 , 她 想法 ;

她心想，女人太爱操心了;

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
they expected to cry away the everlasting differences between the husband and
他们 预期的 到 哭 离开 这 永恒 差异 之间 这 丈夫 和
[ðə; ði] [waɪf] .
the wife .
这 妻子 .

他们希望通过哭泣来消除夫妻之间永远存在的隔阂。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [dʒʌst] [mæn] .
If you loved a man you must take him as he was — just man .
如果 你 喜爱 一个 男人 你 必须 拿 他 作为 他 曾是 — 只是 男人 .

如果你爱上一个男人，就必须接受他本来的样子——他只是一个普通人。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)] .
You couldn't make him over .
你 不能 制作 他 超过 .

你无法改变他。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] .
You must make up your mind to that .
你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 那 .

你必须下定决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

同志们(Comrades)
第2/2页

['betə(r)] , [əʊ] , ['betə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
Better , oh , better a hundred times to endure ,
更好的 , 哦 , 更好的 一个 百 时代 到 忍受 ,

宁愿忍受一百次，哦，那样更好。

[tuː; tə]['sʌfə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] — [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ([pə'hæps] [hiː; hi]
to suffer — if it came to suffering — to take your share (perhaps he
到 遭受 — 如果 它 来了 到 痛苦 — 到 拿 你的 分享 (也许 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] — [huː] [njuː] ?
had his — who knew ?
有 他的 — WHO 知道 ?

遭受苦难——如果真的要遭受苦难——承担自己的一份（也许他已经承受了——谁知道呢?

) [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
) of the loneliness of living .
) 的 这 孤独 的 活的 .

）生活的孤独。

['betə(r)] ['eni] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ,
Better any fate than to battle with the man you love ,
更好的 任何 命运 比 到 战斗 和 这 男人 你 爱 ,

宁愿遭受任何命运的折磨，也不愿与自己心爱的人兵戎相见。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] .
for what he did not give or could not give .
为了 什么 他 做过 不是 给 或者 可以 不是 给 .

为他没有给予或无法给予的东西。

['betə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['pænzi] [lait] , ['mærid] ['fɪfti] [j'iəz] ,
Better anything than to stand in the pansy light , married fifty years ,
更好的 任何事物 比 到 站立 在 这 三色堇 光 , 已婚 五十 年 ,

比站在那刺眼的灯光下强多了，结婚五十年了。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['hæpi] .
and not have made your husband happy .
和 不是 有 制成 你的 丈夫 快乐的 .

而且你也没能让你的丈夫开心。

" [ai] - [məʊst] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " ['mʌtə] ['ruːbən] [əʊk] .
" I ' most wisht you could march along of me , " muttered Reuben Oak .
" 我 - 最多 愿望 你 可以 行进 沿着 的 我 , " 低声说道 鲁本 橡木 .

“我真希望你能和我一起行进，”鲁本·奥克喃喃自语道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['vetərən] . "
" But you ain't a veteran . "
" 但 你 不是 一个 老将 . "

但你又不是老兵。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" I don't know about that , " Patience shook her head , smiling , but it
" 我 不 知道 关于 那 , " 耐心 摇晃 她 头 , 微笑 , 但 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [smaɪl] .
was a sober smile .
曾是 一个 清醒 微笑 .

“我不知道，”佩兴斯摇了摇头，笑了笑，但那笑容很严肃。

" ['tɒmi] [kænt] [mɑːtʃ] , " ['ædɪd] ['ruːbən] .
" Tommy can't march , " added Reuben .
" 汤米 不能 行进 , " 额外 鲁本 .

"汤米不会行军，"鲁本补充道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] ; [nɔː(r)][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ['aɪðə(r)] .
" He ain't here ; nor he ain't in the graveyard either .
" 他 不是 这里 ; 也不 他 不是 在 这 墓地 任何一个 .

"他不在这里；也不在墓地里。"

[hiːz] [ə; eɪ] [gəʊst] — ['tɒmi] .
He's a ghost — Tommy .
他是 一个 鬼 — 汤米 .

他是个鬼魂——汤米。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
He must be flying around the Throne .
他 必须 是 飞行 大约 这 王座 .

他一定在王座周围飞来飞去。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
There's only one other person I'd like to have go along of me .
有 仅有的 一 其他 人 ID 喜欢 到 有 去 沿着 的 我 .

我只想带另一个人一起去。

[ðæts] [maɪ][əʊld][dɒg] — [maɪ][dɒg][træmp] .
That's my old dog — my dog Tramp .
那就是 我的 老的 狗 — 我的 狗 流浪汉 .

那是我的老狗——我的狗 Tramp。

[ðæt] [dɒg] [θɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
That dog thought a sight of me .
那 狗 想法 一个 视线 的 我 .

那条狗狠狠地打量了我一番。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kep] - [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
The United States army couldn't have kep ' him away from me .
这 团结的 各州 军队 不能 有 保持 - 他 离开 从 我 .

即使是美国军队也无法阻止他接近我。

[bʌt; bət] [træmps] [ded] .
But Tramp's dead .
但 流浪汉的 死的 .

但流浪汉已经死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld][dɒg] .
He was a pretty old dog .
他 曾是 一个 漂亮的 老的 狗 .

它是一条年纪很大的狗。

[ai][kænt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [daɪd][fɜːst] , [hɪm][ɔː(r)][ðə; ði]['beɪbi] ; [kæn; kən][juː; jʊ] ?
I can't remember which died first , him or the baby ; can you ?
我 不能 记住 哪个 死亡 第一的 , 他 或者 这 婴儿 ; 能 你 ?

我记不清是他先死的还是婴儿先死的了；你能记起来吗？

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[ai] [sə'pəʊz] [træmps] [ə; eɪ] [gəʊst] , [tuː] , [ə; eɪ][dɒg] [gəʊst] ,
I suppose Tramp's a ghost , too , a dog ghost ,
我 认为 流浪汉的 一个 鬼 , 也 , 一个 狗 鬼 ,

我想流浪汉也是个鬼魂，一个狗鬼魂。

[trɑːtɪn] - ['ɑːftə(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][træmp][bɪ'fɔː(r)] .
trottin ' after — I don't know when I've thought of Tramp before .
小跑 - 后 — 我 不 知道 什么时候我已经 想法 的 流浪汉 前 .

一路小跑——我不知道我以前是什么时候想到流浪汉的。

[wɛrz] [hiː; hi] ['berid] , ['piːtə(r)] ?
Where's he buried , Peter ?
在哪里? 他 埋葬 , 彼得 ?

彼得，他葬在哪里?

[əʊ] [jes] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ] ['tʃesnʌt] .
Oh yes , come to think , he's under the big chestnut .
哦 是的 , 来 到 思考 , 他是 在下面 这 大的 板栗 .

哦，对了，仔细想想，他就在那棵大栗树下面。

['wʌndə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] ['dekəreɪtɪd] [hɪm] , ['piːtə(r)] . "
Wonder we never decorated him , Peter . "
想知道 我们 绝不 装饰 他 , 彼得 . "

"真奇怪我们竟然没给他戴上什么饰品，彼得。"

" [ai][hæv; həv] , " [kən'fest] ['peɪʃ(ə)ns] .
" I have , " confessed Patience .
" 我 有 , " 坦白 耐心 .

"我做到了，"帕蒂恩斯坦白道。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
" I've done it quite a number of times .
" 我已经 完毕 它 相当 一个 数字 的 时代 .

"我做过很多次了。"

['ruːbən] ?
Reuben ?
鲁本 ?

鲁本?

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ai] [ɡes] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] ['hʌri] .
I guess we've got to hurry .
我 猜测 我们已经 得到 到 匆忙 .

看来我们得抓紧时间了。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hɪə(r)] — "
Seems to me I hear — "
似乎 到 我 我 听到 — "

我好像听到——

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [drʌmz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
" You hear drums , " interrupted the old soldier .
" 你 听到 鼓 , " 中断 这 老的 士兵 .

"你听到鼓声了吗? "老兵打断道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fleəd] [laɪk] ['laɪtˌwʊd] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ,
Suddenly he flared like lightwood on a camp - fire ,
突然 他 喇叭口 喜欢 莱特伍德 在 一个 营 - 火 ,

他突然像篝火上的明火一样闪闪发光，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [bleiz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and before his wife could speak again he had blazed out of the house .
和 前 他的 妻子 可以 说话 再次 他 有 燃烧的 出去 的 这 房子 .

还没等妻子再开口，他就已经冲出了房子。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] — [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'mɔːriəl] [deɪz] [duː; də]
The day had a certain unearthly beauty — most of our Memorial Days do
这 天 有 一个 肯定 超凡脱俗的 美丽 — 最多 的 我们的 纪念馆 天 做
[hæv; həv] .
have .
有 .

这一天有一种超凡脱俗的美——我们大多数的阵亡将士纪念日都有这种美。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [skɔːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəu'seʃən] [wɪlt] [ænd; ənd][læg] .
Sometimes they scorch a little , and the processions wilt and lag .
有时 他们 烧焦 一个 小的 , 和 这 游行 枯萎 和 落后 .

有时它们会被晒得有点焦，游行队伍就会萎靡不振，行进缓慢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][wiː; wi][rɪ'membə(r)] ,
But this one , as we remember ,
但 这 一 , 作为 我们 记住 ,

但我们还记得，

[hæd; həd][ðə; ði]['klaɪmət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
had the climate of a happier world and the temperature of a day
有 这 气候 的 一个 更快乐 世界 和 这 温度 的 一个 天
[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] — [əʊld]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]
created for marching men — old soldiers who had left their youth and
创建 为了 行军 男人 — 老的 士兵 WHO 有 左边 他们的 青年 和
[streŋθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
strength behind them ,
力量 在后面 他们 ,

仿佛置身于一个更美好的世界，气温也仿佛是为行军的士兵——那些已经失去青春和力量的老兵——而准备的。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːblə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] .
and who were feebler than they knew .
和 WHO 是 虚弱者 比 他们 知道 .

他们比自己意识到的还要虚弱。

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] ,
The Connecticut valley is not an emotional part of the map ,
这 康涅狄格州 谷 是 不是 一个 情绪 部分 的 这 地图 ,

康涅狄格河谷并非地图上一个具有情感意义的区域。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː]
but the town was alight with a suppressed feeling , intense , and hitherto
但 这 镇 曾是 点燃 和 一个 被抑制 感觉 , 激烈的 , 和 迄今为止
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
unknown to the citizens .
未知 到 这 公民 .

但小镇上弥漫着一种压抑的、强烈的、此前居民们从未体验过的情绪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['greɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌænɪ'vɜːsəri]
They were graver than they usually were on the national anniversary
他们 是 刻刀 比 他们 通常 是 在 这 国家的 周年纪念日
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [rɪ'membrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
which had come to mean remembrance for the old and indifference
哪个 有 来 到 意思是 纪念 为了 这 老的 和 漠不关心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
for the young .
为了 这 年轻的 .

在国庆日这一天，他们的表情比往常更加严肃，因为国庆日已经演变成缅怀老人、漠视年轻人的日子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .
There was no baseball in the village that day .
那里 曾是 不 棒球 在 这 村庄 那 天 .

那天村里没有棒球比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['səʊbəli] .
The boys joined the procession soberly .
这 男孩们 加入 这 游行 清醒地 .

男孩们神情肃穆地加入了游行队伍。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] .
The crowd was large but thoughtful .
这 人群 曾是 大的 但 周到 .

人群虽多，但都很专注。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['tʃiːfli] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [hɔːl] ,
It had collected chiefly outside of the Post hall ,
它 有 集 主要 外部 的 这 邮政 大厅 ,

它主要聚集在邮政大厅外，

[weə(r)] [fɔː(r)] [əʊld] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['væliəntli] [sə'steɪnd] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [j'iəz] .
where four old soldiers had valiantly sustained their dying organization for now two or three astonishing years .
在哪里 四 老的 士兵 有 英勇地 持续 他们的 垂死 组织 为了 现在 二 或者 三 惊人 年 .

四名老兵英勇地支撑着他们即将解散的组织，令人惊叹地坚持了两三年之久。

[ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [steps] ;
The band was outside , below the steps ;
这 乐队 曾是 外部 , 以下 这 步骤 ;

乐队在外面，台阶下面；

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ðə; ði] " [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [ænd; ənd] " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] " [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] .
it played the " Star - spangled Banner " and " John Brown's Body " while it waited .
它 玩 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 " 和 " 约翰 布朗的 身体 " 尽管 它 等待 .

等待期间，它播放了《星条旗永不落》和《约翰·布朗之歌》。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] .
For some reason there was a delay in the ceremonies .
为了 一些 原因 那里 曾是 一个 延迟 在 这 仪式 .

由于某种原因，仪式有所延误。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .
It was rumored that the chaplain had not come .
它 曾是 传闻 那 这 牧师 有 不是 来 .

有传言说随军牧师没有来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,
Then it went about that he had been summoned to a funeral ,
然后 它 去 关于 那 他 有 到过 被召唤 到 一个 葬礼 ,

后来传言说他被召去参加葬礼了。

[ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
and would meet the procession at the churchyard .
和 会 见面 这 游行 在 这 墓地 .

他们会在教堂墓地与送葬队伍会合。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] .
The chaplain was the pastor of the Congregational Church .
这 牧师 曾是 这 牧师 的 这 公理会 教会 .

这位随军牧师是公理会教堂的牧师。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tʃæplɪn] , [hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)] ['bæt(ə)l] ,
The regimental chaplain , he who used to pray for the dying boys after battle ,
这 团级 牧师 , 他 WHO 用过的 到 祈祷 为了 这 垂死 男孩们 后 战斗 ,

那位团里的随军牧师，就是那个过去常常在战斗结束后为垂死的士兵祈祷的牧师，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['vet(ə)rənz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
had joined the vanished veterans long ago .
有 加入 这 消失了 退伍军人 长的 前 .

很久以前就加入了失踪老兵的行列。

[ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] .
The band struck up " My Country , ' tis of Thee .
这 乐队 击 向上 " 我的 国家 , - 的 的 汝 .

乐队奏起了《我的祖国》。

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [hɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['restləsli] .
" The crowd began to press toward the steps of the Post hall and to sway to and fro restlessly .
" 这 人群 开始 到 按 朝向 这 步骤 的 这 邮政 大厅 和 到 摇摆 到 和 弗 躁动不安 .

人群开始向邮政大厅的台阶涌去，焦躁不安地来回摇晃。

[ðen] ['sləʊli] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
Then slowly there emerged from the hall , and firmly descended the steps ,
然后 缓慢地 那里 出现 从 这 大厅 , 和 牢牢 下降 这 步骤 ,

然后，他缓缓地从大厅里走出来，坚定地走下台阶。

[ðə; ði] [tʃɑːlz] ['dɑːlɪŋtən] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the Charles Darlington Post of the Grand Army of the Republic .
这 查尔斯 达灵顿 邮政 的 这 盛大 军队 的 这 共和国 .

共和军老兵查尔斯·达林顿分队。

['piːp(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔb] .
People held their breaths , and some sobbed .
人们 握住 他们的 呼吸 , 和 一些 啜泣 .

人们屏住呼吸，有些人甚至啜泣起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['aɪðə(r)] .
They were not all women , either .
他们 是 不是 全部 女性 , 任何一个 .

她们也不全是女性。

[ɪ'rekt] , [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] , [wɪð] ['hɔːti] [hed] — ['ʃrʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['juːnɪfɔːm] ,
Erect , with fiery eyes , with haughty head — shrunken in his old uniform ,
直立 , 和 火热 眼睛 , 和 傲慢 头 — 缩小 在 他的 老的 制服 ,

他身姿挺拔，目光炯炯，头颅高傲——却因身穿旧制服而显得局促不安。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] — [wʌn][əʊld][mæn] [wɔːkt] [aʊt] .
but carrying it proudly — one old man walked out .
但 携带 它 自豪地 — 一 老的 男人 步行 出去 .

但一位老人骄傲地拿着它走了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə] [ðə; ði][left] ,
The crowd parted for him , and he looked neither to the right nor to the left ,
这 人群 分手了 为了 他 , 和 他 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 ,

人群为他让开一条路，他既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlətri] [step] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
but fell into the military step and began to march .
但 跌倒 进入 这 军队 步 和 开始 到 行进 .

但他却迈出了军步，开始行进。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [flægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] .
In his aged arms he carried the flags of the Post .
在 他的 老年人 武器 他 携带 这 旗帜 的 这 邮政 .

他用苍老的双臂抱着邮局的旗帜。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [bænd] [priː'siːd, pri-] [hɪm] , ['sɒftli] ['pleɪɪŋ] " [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːri] ,
The military band preceded him , softly playing " Mine Eyes have Seen the Glory ,
这 军队 乐队 之前 他 ， 轻轻 玩耍 " 矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 ，

军乐队走在他前面，轻柔地演奏着《我的眼睛已经看到了荣耀》，

" [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːmd] ['ɪntuː] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" while the crowd formed into procession and followed him .
" 尽管 这 人群 形成 进入 游行 和 随后 他 .

人群组成队伍，跟随在他身后。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
From the whole countryside people had assembled , and the throng was considerable .
从 这 所有的 农村 人们 有 组装 ， 和 这 人群 曾是 大量 .

来自全国各地的人都聚集到了这里，人群相当庞大。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] — [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'ləʊn] .
They came out into the street and turned toward the churchyard — the old soldier marching alone .
他们 来了 出去 进入 这 街道 和 转向 朝向 这 墓地 — 这 老的 士兵 行军 独自的 .

他们走到街上，转向教堂墓地——老兵独自一人走着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [smɔːl] .
They had begged him to ride , though the distance was small .
他们 有 乞求 他 到 骑 ， 尽管 这 距离 曾是 小的 .

虽然路程很短，但他们恳求他开车送他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] .
But he had obstinately refused .
但 他 有 顽固地 拒绝 .

但他却固执地拒绝了。

" [ðɪs] [pəʊst] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːtʃt] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" This Post has always marched , " he had replied .
" 这 邮政 有 总是 行军 ， " 他 有 回复 .

“本邮报一直都在前进，”他回答道。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [fiːt] [ɔː(r)] [wiːlz] ,
Except for the military music and the sound of moving feet or wheels ,
除了 为了 这 军队 音乐 和 这 声音 的 移动 脚 或者 车轮 ，

除了军乐和脚步声或车轮转动的声音之外，

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
the street was perfectly still .
这 街道 曾是 完美 仍然 .

街道上静悄悄的。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .
No person spoke to any other .
不 人 辐 到 任何 其他 .

两人之间没有交谈。

[ðə; ði] ['vetərən] ['mɑːtʃt] [wɪð] [praʊd] [step] .
The veteran marched with proud step .
这 老将 行军 和 自豪的 步 .

这位老兵迈着骄傲的步伐向前走去。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] .
His gray head was high .
他的 灰色的 头 曾是 高的 .

他灰白的头高高昂着。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Once he was seen to put the flag of his company to his lips .
一次 他 曾是 已见 到 放 这 旗帜 的 他的 公司 到 他的 嘴唇 .

有人看到他把公司旗帜放到嘴边。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]
A little behind him the procession had instinctively fallen back and left a
一个 小的 在后面 他 这 游行 有 本能地 倒下 后退 和 左边 一个
['sɜːt(ə)n] [speɪs] .
certain space .
肯定 空间 .

在他身后不远处，队伍本能地后退，留下了一段空地。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
One could not help the feeling that this was occupied .
一 可以 不是 帮助 这 感觉 那 这 曾是 占领 .

人们不禁会觉得这里已被占用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,
But they who filled it , if such there had been ,
但 他们 WHO 已填 它 , 如果 这样的 那里 有 到过 ,

但那些填满它的人，如果真有这样的人的话，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
were invisible to the eye of the body .
是 无形的 到 这 眼睛 的 这 身体 .

肉眼无法看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'zest] [baɪ] [ɔːl] [men] .
And the eyes of the soul are not possessed by all men .
和 这 眼睛 的 这 灵魂 是 不是 拥有 经过 全部 男人 .

并非所有人都能拥有洞察灵魂的眼睛。

[naʊ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
Now , the distance , as we have said , was short ,
现在 , 这 距离 , 作为 我们 有 说 , 曾是 短的 ,

正如我们所说，距离很短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm]
and the old soldier was so exalted that it had not occurred to him
和 这 老的 士兵 曾是 所以 崇高 那 它 有 不是 发生 到 他
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fə'tiːgd] .
that he could be fatigued .
那 他 可以 是 疲劳 .

这位老兵当时情绪高昂，根本没有意识到自己也会感到疲倦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
It was an astonishing sensation to him when he found himself unexpectedly
它 曾是 一个 惊人 感觉 到 他 什么时候 他 成立 他自己 不料
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

当他突然感到晕厥时，他感到非常惊讶。

['peɪʃ(ə)ns] [əʊk] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hɑːdli] [klɪə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [dɪd]
Patience Oak , for some reasons of her own hardly clear to herself , did
耐心 橡木 ， 为了 一些 原因 的 她 自己的 几乎 清除 到 她自己 ， 做过
[nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
not join the procession .
不是 加入 这 游行 .

帕蒂恩斯·奥克出于一些她自己也说不清楚的原因，没有参加游行。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
She chose to walk abreast of it , at the side , as near as possible ,
她 选择 到 走 并排 的 它 ， 在 这 边 ， 作为 靠近 作为 可能的 ，

她选择与它并排走，尽可能地靠边走。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
without offense to the ceremonies , to the solitary figure of her husband .
没有 罪行 到 这 仪式 ， 到 这 孤 数字 的 她 丈夫 .

不冒犯仪式，也不冒犯她丈夫孤寂的身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
She was pacing through the grass ,
她 曾是 踱步 通过 这 草 ，

她正在草地上踱步，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] — ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]
at the edge of the sidewalk — falling as well as she could into the
在 这 边缘 的 这 人行道 — 坠落 作为 出色地 作为 她 可以 进入 这
['mɪlətri] [step] .
military step .
军队 步 .

她站在人行道边缘——尽可能平稳地跌倒在军用台阶上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [blæk] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] [flek] [ɒv; əv] [waɪt] [æt; ət]
In her plain , old - fashioned black dress , with the fleck of white at
在 她 清楚的 ， 老的 - 造型 黑色的 裙子 ， 和 这 斑点 的 白色的 在
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
her throat ,
她 喉 ，

她身穿朴素老式的黑色连衣裙，领口处点缀着一抹白色，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] , [ʌn'mɑːdərn] [lʊk] .
she had a statuesque , unmodern look .
她 有 一个 雕像般的 ， 非现代的 看 .

她有着雕塑般高挑、不现代的外貌。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd]
Her fine features were charged with that emotion which any expression would
她 美好的 特征 是 带电 和 那 情感 哪个 任何 表达 会
[hæv; həv] ['wiːkənd] .
have weakened .
有 减弱 .

她精致的五官中洋溢着一种任何表情都会减弱的情感。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] ['flaʊəz] — ['bukeiz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [sprez]
Her arms were heaped with flowers — bouquets and baskets and sprays
她 武器 是 堆积如山 和 花朵 — 花束 和 篮子 和 喷雾
: [spaɪ'rɪə] , ['laɪləks] , ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] ,
: spiraea , lilacs , flowering almond ,
: 绣线菊 , 丁香 , 开花 杏仁 ,

她双臂抱着满满的鲜花——花束、花篮和花枝：绣线菊、丁香、杏花，

['piːəniːz] , ['pænzɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ['sʌmə(r)] [rɪ'tɜːnd]
peonies , pansies , all the glory of her garden that opening summer returned
牡丹 , 三色堇 , 全部 这 荣耀 的 她 花园 那 开幕 夏天 返回
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
to her care and tenderness .
到 她 关心 和 压痛 .

牡丹、三色堇，她花园里所有美好的夏日花朵都回到了她的精心呵护之下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tendə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
She was tender with everything — a man , a child , an animal , a flower .
她 曾是 投标 和 一切 — 一个 男人 , 一个 孩子 , 一个 动物 , 一个 花 .

她对一切都很温柔——男人、孩子、动物、花朵。

['evriθɪŋ] ['blɒsəmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jɜːnd]
Everything blossomed for her , and rested in her , and yearned
一切 盛开 为了 她 , 和 休息 在 她 , 和 渴望
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
toward her .
朝向 她 .

万物都为她而绽放，都栖息在她之中，都向她而渴望。

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [siːmd] [ɪn'kɑːnət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
The emotion of the day and of the hour seemed incarnate in her .
这 情感 的 这 天 和 的 这 小时 似乎 体现 在 她 .

当日此刻的情绪仿佛在她身上化身。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌpɜːsə'næləti] [ɔːl] [ðæt] ['blʌndərɪŋ] [mæn]
She embodied in her strong and sweet personality all that blundering man
她 具身化的 在 她 强的 和 甜的 性格 全部 那 笨拙 男人
[hæz; həz] [rɔːt] [ɒn] ['tɔːmentid] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
has wrought on tormented woman by the savagery of war .
有 锻 在 饱受折磨 女士 经过 这 野蛮 的 战争 .

她坚强而温柔的个性，体现了战争的残酷给饱受折磨的女人带来的种种苦难，而这一切都是那个笨拙的男人造成的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪn'kredjələs] ['kriːtʃə(r)] , [ɒn] [ðə; ði]
She remembered what she had suffered — a young , incredulous creature , on the
她 记得 什么 她 有 遭受 — 一个 年轻的 , 难以置信 生物 , 在 这
['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
margin of life ,
利润 的 生活 ,

她记得自己曾经遭受的苦难——一个年轻、懵懂、徘徊在生死边缘的人。

['ævɪd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
avid of happiness , believing in joy , and drowning in her love for that
狂热 的 幸福 , 相信 在 喜悦 , 和 溺水 在 她 爱 为了 那
[wʌn] [mæn] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
one man , her husband .
一 男人 , 她 丈夫 .

她渴望幸福，相信快乐，并且沉浸在对丈夫的爱中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [njuːz] ['ɑːftə(r)] ['slɔːtərɪŋ] ['bæt(ə)lz] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
She thought of the slow news after slaughtering battles — how she waited for
她 想法 的 这 慢的 消息 后 屠宰 战斗 — 如何 她 等待 为了
[ðə; ði] ['lægəd] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] ;
the laggard paper in the country town ;
这 落后者 纸 在 这 国家 镇 ;

她想起了惨烈战役后缓慢的新闻报道——她在乡下小镇等待着迟来的报纸;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðem; ðəm] ,
she remembered that she dared not read the head - lines when she got them ,
她 记得 那 她 敢于 不是 读 这 头 - 线条 什么时候 她 得到 他们 ,

她记得自己拿到报纸时不敢看标题。

[bʌt; bət] [drɒpt] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [gɒd] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
but dropped , choking and praying God to spare her , before she
但 掉落 , 窒息 和 祈祷 上帝 到 空闲的 她 , 前 她
[glɑːns, glæns] .
glanced .
瞥了一眼 .

但她却突然倒下，窒息而亡，在她瞥了一眼之前，她向上帝祈祷饶恕她。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wet] ['peɪpə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪnɪŋ] [tʃiːk] .
Even now she could feel the wet paper against her raining cheek .
甚至 现在 她 可以 感觉 这 湿的 纸 反对 她 下雨 脸颊 .

即使现在，她仍然能感觉到湿漉漉的纸张贴在她被雨水浸湿的脸颊上。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
Then her heart leaped back , and she thought of the day when he
然后 她 心 跳跃 后退 , 和 她 想法 的 这 天 什么时候 他
['mɑːtʃt] [ə'weɪ] — [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
marched away — his arms ,
行军 离开 — 他的 武器 ,

然后她的心猛地一跳，她想起了他离去的那一天——他的双臂，

[hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [grəʊnz] .
his lips , his groans .
他的 嘴唇 , 他的 呻吟 .

他的嘴唇，他的呻吟。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv]
She remembered what the dregs of desolation were , and mortal fear of
她 记得 什么 这 渣 的 荒凉 是 , 和 凡人 害怕 的
[ˌʌn'nəʊn] [feɪt] ;
unknown fate ;
未知 命运 ;

她还记得那种凄凉的景象，以及对未知命运的恐惧;

[ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
the rack of the imagination ;
这 架子 的 这 想像力 ;

想象力的折磨;

[ænd; ənd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] — [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn] - ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and inquisition of the nerve — the pangs that no man - soldier of them
和 宗教裁判所 的 这 神经 — 这 疼痛 那 不 男人 - 士兵 的 他们
[ɔːl][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
all could understand .
全部 可以 理解 .

以及对神经的拷问——所有士兵都无法理解的痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] ['wɪmɪn] — [wɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It comes on women — war , " she thought .
" 它 来 在 女性 — 战争 , " 她 想法 .

“战争总是降临在女人身上，”她想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [njuːz] ['ɑːftə(r)] ['slɔːtərɪŋ] ['bæt(ə)lz]
She Thought of the Slow News After Slaughtering Battles
她 想法 的 这 慢的 消息 后 屠宰 战斗

她想到了屠杀战后缓慢的新闻报道。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['krʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪt] ['kləʊvə(r)] -
as she was stepping aside to avoid crushing some young white clover -
作为 她 曾是 步进 旁边 到 避免 压碎 一些 年轻的 白色的 三叶草 -
['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,
blossoms in the grass where she was walking ,
花朵 在 这 草 在哪里 她 曾是 步行 ,

当她侧身避开草地上一些嫩白的三叶草花朵时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][blaɪnd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
she looked up and wondered if she were going blind , or if her mind
她 看起来 向上 和 想知道 如果 她 是 去 瞎的 , 或者 如果 她 头脑
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] .
were giving way .
是 给予 方式 .

她抬起头，心想自己是不是要失明了，还是精神快要崩溃了。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɒlətri] ['vetərən] ['trembld] [ænd; ənd] ['pælpiteit] [bɪ'fɔː(r)]
The vacant space behind the solitary veteran trembled and palpitated before
这 空缺 空间 在后面 这 孤 老将 颤抖 和 心悸 前
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ,
her vision ,
她 想象 ,

在她眼前，那位孤身老兵身后的空旷空间颤抖跳动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['piːp(ə)ld] .
as if it had been peopled .
作为 如果 它 有 到过 人 .

仿佛曾经有人居住过一样。

[baɪ] [wɒt] ?
By what ?
经过 什么 ?

通过什么？

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁？

['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒkʌltist; ə'kʌltɪst] .
Patience was no occultist .
耐心 曾是 不 神秘学家 .

帕蒂恩斯并非神秘主义者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She had never seen an apparition in her life .
她 有 绝不 已见 一个 幻影 在 她 生活 .

她一生中从未见过鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lækt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] , [ˌʌn'nəʊn] [gɪft] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
She felt that if she had not lacked a mysterious , unknown gift , she should
她 毛毡 那 如果 她 有 不是 缺乏 一个 神秘 , 未知 礼物 , 她 应该
[hæv; həv] [siːn] ['spɪrɪt] ,
have seen spirits ,
有 已见 烈酒 ,

她觉得，如果她没有缺乏某种神秘的、未知的天赋，她应该能够看到鬼魂。

[æz; əz] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] , [naʊ] .
as men marching , now .
作为 男人 行军 , 现在 .

就像男人们正在行进一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
But she did not see them .
但 她 做过 不是 看 他们 .

但她没有看到他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tremjələs] , ['nebjələs] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] ,
She was aware of a tremulous , nebulous struggle in the empty air ,
她 曾是 意识到的 的 一个 颤抖的 , 模糊的 斗争 在 这 空的 空气 ,

她感觉到空旷的空气中传来一阵颤抖而模糊的挣扎声。

[æz; əz][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fɔːm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [saɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
as of figures that did not form , or of sights from which her eyes
作为 的 数据 那 做过 不是 形式 , 或者 的 景点 从 哪个 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)]['həʊldən] .
were holden .
是 霍尔登 .

如同那些未成形的身影，或是她目光所及之处的景象。

[ɑː] — [wɒt] ?
Ah — what ?
啊 — 什么 ?

啊——什么?

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She gasped for the wonder of it .
她 倒吸一口气 为了 这 想知道 的 它 .

她惊叹不已。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vetərən] , [wɪð] [ðə; ði] [dʌm] ,
Who was it , that followed the veteran , with the dumb ,
WHO 曾是 它 , 那 随后 这 老将 , 和 这 哑的 ,

是谁，跟在老兵后面，带着愚蠢的……

[dɪ'laɪtɪd] [fɪ'deləti] [ðæt] [wʌn] [reɪs] ['əʊnli] [nəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] ?
delighted fidelity that one race only knows of all created ?
高兴极了 忠诚 那 一 种族 仅有的 知道 的 全部 创建 ?

令人欣喜的忠诚，竟只有一个种族知晓所有被创造之物?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['ɪnstənt] [ðɪs] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [əʊθ]
For a wild instant this sane and sensible woman could have taken oath
为了 一个 荒野 立即的 这 理智 和 明智的 女士 可以 有 已采取 誓言
[ðæt] ['ruːbən] [əʊk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld][dɒg] ,
that Reuben Oak was accompanied on his march by his old dog ,
那 鲁本 橡木 曾是 伴随 在 他的 行进 经过 他的 老的 狗 ,

那一瞬间，这位理智清醒的女士几乎发誓说，鲁本·奥克出门时，他的老狗一直陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] [ded] [dɒg] , [træmp] .
his dead dog , Tramp .
他的 死的 狗 , 流浪汉 .

他死去的狗，流浪汉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['tɒmi] — [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dʒeibez] [trent] — [ænd; ənd] [weə(r)]
If it had been Tommy — Or if it had been Jabez Trent — And where
如果 它 有 到过 汤米 — 或者 如果 它 有 到过 贾贝兹 特伦特 — 和 在哪里
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [æn'tiːtəm] ,
were they who had gone into the throat of death with him at Antietam ,
是 他们 WHO 有 已消失 进入 这 喉 的 死亡 和 他 在 安提坦 ,

如果那是汤米——或者如果那是贾贝兹·特伦特——那些和他一起在安提耶坦战役中命悬一线的人又在哪里呢?

[æt; ət] [bʊl] [rʌn] , [æt; ət][feə(r)] [əʊks] , [æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] ?
at Bull Run , at Fair Oaks , at Malvern Hill ?
在 公牛 跑步 , 在 公平的 橡树 , 在 马尔文 爬坡道 ?

在布尔朗、费尔奥克斯还是马尔文山?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [limp] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ['ruːbən] ['əʊnli][æn; ən][əʊld] , [fə'gɒtn] [dɒg] .
But there limped along behind Reuben only an old , forgotten dog .
但 那里 跛行 沿着 在后面 鲁本 仅有的 一个 老的 , 被遗忘的 狗 .

但鲁本身后只有一条年老体衰、被人遗忘的狗蹒跚而行。

[ðɪs] [kweɪnt] [dɪ'luːʒn] ([ɪf] [dɪ'luːʒn] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This quaint delusion (if delusion we must call it) aroused her attention ,
这 古雅 错觉 (如果 错觉 我们 必须 称呼 它) 被唤醒 她 注意力 ,

这种奇特的错觉(如果一定要称之为错觉的话)引起了她的注意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['weivə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm]
which had wavered from her husband , and concentrated it upon him
哪个 有 犹豫不决 从 她 丈夫 , 和 集中 它 之上 他
[ə'freʃ] .
afresh .
重新 .

她原本对丈夫的感情有所动摇,现在又重新全心全意地投入到他身上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm]['stægə(r)] .
Suddenly she saw him stagger .
突然 她 锯 他 错开 .

她突然看到他踉跄了一下。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [spræŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm] [fɜːst] .
A dozen persons started , but the wife sprang and reached him first .
一个 打 人 开始 , 但 这 妻子 弹簧 和 达到 他 第一的 .

十几个人开始行动,但妻子跳起来第一个追上了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] [gəʊst] [dɒg] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
As she did this , the ghost dog vanished from before her .
作为 她 做过 这 , 这 鬼 狗 消失了 从 前 她 .

她这样做的时候,那只幽灵狗就从她面前消失了。

['əʊnli] ['ruːbən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm]
Only Reuben was there , marching alone , with the unpeopled space between him
仅有的 鲁本 曾是 那里 , 行军 独自的 , 和 这 无人居住的 空间 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
and the procession .
和 这 游行 .

只有鲁本一个人在那里,独自一人行进,他和队伍之间隔着空旷的人群。

" [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" Leave go of me !
" 离开 去 的 我 !

“放开我!”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

['peɪʃ(ə)ns] ['kwaɪətli][grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Patience quietly grasped him by the arm , and fell into step beside him .
耐心 悄悄 抓住 他 经过 这 手臂 , 和 跌倒 进入 步 旁 他 .

耐心悄悄地抓住他的胳膊，走到他身边跟了上去。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
In her heart she was terrified .
在 她 心 她 曾是 恐惧 .

她内心感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
She was something of a reader in her way ,
她 曾是 某物 的 一个 读者 在 她 方式 ,

她也算是个爱读书的人吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌmægə'ziːn] ['stɔːriz] [weə(r)] [ðə; ði]['vet(ə)rənz][daɪd][ə'pɒn][mə'mɔːriəl] [deɪ] .
and she thought of magazine stories where the veterans died upon Memorial Day .
和 她 想法 的 杂志 故事 在哪里 这 退伍军人 死亡 之上 纪念馆 天 .

她想起了杂志上刊登的关于退伍军人在阵亡将士纪念日去世的故事。

" [aɪl] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][pəʊst] — [ænd; ənd] ['tɒmi] — [ɪf] [ai][drɒp] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll march to decorate the Post — and Tommy — if I drop dead for it !
" 患病的 行进 到 装饰 这 邮政 — 和 汤米 — 如果 我 降低 死的 为了 它 !

“我愿为此献出生命，也要去装饰《邮报》——以及汤米！”

" [pænt] ['ruːbən] [əʊk] .
" panted Reuben Oak .
" 喘息 鲁本 橡木 .

鲁本·奥克喘着气说。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Then I shall march beside you , " answered Patience .
" 然后 我 将 行进 旁 你 , " 回答 耐心 .

“那么我将与你并肩作战，”帕蒂恩斯回答道。

" [wɒt] - ['el'el][fəʊks] [seɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ɪn]['riːəl] ['æŋgwɪʃ] .
" What ' ll folks say ? " cried the old soldier , in real anguish .
" 什么 - 二 各位 说 ? " 哭 这 老的 士兵 , 在 真实的 痛苦 .

“人们会怎么说？”老兵痛苦地喊道。

" [ðel] [seɪ] [aɪm] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] .
" They'll say I'm where I belong .
" 他们会 说 我是 在哪里 我 属于 .

他们会说我回到了我该在的地方。

['ruːbən] !
Reuben !
鲁本 !

鲁本！

['ruːbən] !
Reuben !
鲁本 !

鲁本！

[aɪv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] .
I've earned the right to .
我已经 获得 这 正确的 到 .

我有资格这样做。

" [hiː; hi] [kən'tend] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][fækt] , ['glædli] ,
" He contended no more , but yielded to her — in fact , gladly ,
" 他 有争议 不 更多的 , 但 产生 到 她 — 在 事实 , 乐意 ,

他不再争辩，而是向她屈服了——事实上，他欣然接受了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] .
for he felt too weak to stand alone .
为了 他 毛毡 也 虚弱的 到 站立 独自的 .

因为他觉得自己太虚弱，无法独自站立。

[ɪn'spaɪərɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] ,
Inspiring him , and supporting him ,
鼓舞人心 他 , 和 支持 他 ,

激励他，支持他，

[ænd; ənd] [jet] ['siːmɪŋ] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['wʊmənlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]) [tuː; tə] [liːn] [ɒn][hɪm] ,
and yet seeming (such was the sweet womanliness of her) to lean on him ,
和 然而 似乎 (这样的 曾是 这 甜的 女性气质 的 她) 到 倾斜 在 他 ,

然而，她却似乎（这就是她温柔的女性特质）倚靠着他。

['peɪʃ(ə)ns] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [blɜːd] [aɪz] ,
Patience marched with him before the people ; and these saw her through blurred eyes ,
耐心 行军 和 他 前 这 人们 ; 和 这些 锯 她 通过 模糊 眼睛 ,

耐心与他一同走在人民前面；而人民只能透过模糊的双眼看着她。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and their hearts saluted her .
和 他们的 心 敬礼 她 .

他们的心向她致敬。

[wɪð] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] .
With every step she felt that he strengthened .
和 每一个 步 她 毛毡 那 他 加强 .

她感觉他每走一步，力量就增强一分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [in'dau] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vaɪ'tæləti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,
She was conscious of endowing him with her own vitality , as she sometimes did ,
她 曾是 有意识的 的 捐赠 他 和 她 自己的 活力 , 作为 她 有时 做过 ,

她有意识地将自己的活力赋予他，就像她有时所做的那样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] — [ðə; ði] [lʌv] [wei] , [ðə; ði] [waɪf] [wei] , ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] .
in her own way — the love way , the wife way , powerfully and mysteriously .
在 她 自己的 方式 — 这 爱 方式 , 这 妻子 方式 , 强大的 和 神秘地 .

她以自己的方式——以爱的方式，以妻子的方式，充满力量又神秘地。

[səʊ][ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ɒn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,
So the veteran and his wife came on together to the cemetery ,
所以 这 老将 和 他的 妻子 来了 在 一起 到 这 公墓 ,

于是，这位退伍老兵和他的妻子一起来到了墓地。

[wɪð] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] .
with the flags and the flowers .
和 这 旗帜 和 这 花朵 .

伴着旗帜和鲜花。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] .
Nor was there a man or a woman in the throng who would have separated these comrades .
也不 曾是 那里 一个 男人 或者 一个 女士 在 这 人群 WHO 会 有 分开 这些 同志们 .

人群中也没有一个男人或女人会把这些同志分开。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
In the churchyard it was pleasant and expectant .
在 这 墓地 它 曾是 令人愉快的 和 怀孕 .

教堂墓地里气氛宜人，令人充满期待。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['dʒentli] .
The morning was cool , and the sun climbed gently .
这 早晨 曾是 凉爽的 , 和 这 太阳 攀登 轻轻地 .

清晨凉爽，太阳缓缓升起。

[nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] ['wɪltɪd] ;
Not a flower had wilted ;
不是 一个 花 有 枯萎的 ;

没有一朵花凋谢；

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪvz] .
they looked as if they had been planted and were growing on the graves .
他们 看起来 作为 如果 他们 有 到过 已种植 和 是 生长 在 这 坟墓 .

它们看起来像是被栽种在坟墓上，并且正在生长。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] , ['peɪʃ(ə)ns] [əʊk] [held] [bæk] .
When they had come to these , Patience Oak held back .
什么时候 他们 有 来 到 这些 , 耐心 橡木 握住 后退 .

当他们遇到这些时，耐心橡树停了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [raɪt] .
She would not take from the old soldier his precious right .
她 会 不是 拿 从 这 老的 士兵 他的 宝贵的 正确的 .

她不会剥夺这位老兵宝贵的权利。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] " ['dekəreɪt] " ['enibɒdi] .
She did not offer to help him " decorate " anybody .
她 做过 不是 提供 到 帮助 他 " 装饰 " 任何人 .

她并没有主动提出帮他“装饰”任何人。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [mə'kænɪks] ['fɪŋɡəz] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hændlɪŋ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [neɪlz] .
His trembling mechanic's fingers clutched at the flowers as if he had been handling shot or nails .
他的 发抖 机械师 手指 紧握 在 这 花朵 作为 如果 他 有 到过 处理 射击 或者 指甲 .

他颤抖的机械师手指紧紧抓着花朵，仿佛刚刚处理过弹丸或钉子。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] .
His breath came short .
他的 气息 来了 短的 .

他呼吸急促起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .

She watched him anxiously ; she was still thinking of those stories she had read .

她 观看 他 焦虑地 ; 她 曾是 仍然 思维 的 那些 故事 她 有 读 .

她焦急地看着他，脑海里还在想着她读过的那些故事。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)][sɪt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm]['mɒnjumənt][ænd; ənd][rest] ?

" Hadn't you better sit down on some monument and rest ?

" 之前没有 你 更好的 坐 向下 在 一些 纪念碑 和 休息 ?

你难道不应该找个纪念碑坐下来休息一下吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

" she whispered .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [krɔːl] [frɒm; frəm] [maʊnd] [tuː; tə] [maʊnd] .

But he paid no attention to her , and crawled from mound to mound .

但 他 有薪酬的 不 注意力 到 她 , 和 爬行 从 冢 到 冢 .

但他对她置之不理，从一个土堆爬到另一个土堆。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [greɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [rɪ'membəd] .

She perceived that it was his will to leave the new - made graves until the others had been remembered .

她 感知 那 它 曾是 他的 将要 到 离开 这 新的 - 制成 坟墓 直到 这 其他的 有 到过 记得 .

她意识到，他的意愿是先不去安葬新挖的坟墓，等其他坟墓都被人祭奠后再去安葬。

[ðen] [hiː; hi] ['tɒtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['semətri] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] [swɪŋ] [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['sʌkə(r)][ænd; ənd]['dʒeibez] [trent] ,

Then he tottered across the cemetery with the flowers that he had saved for David Swing and old Mr . Succor and Jabez Trent ,

然后 他 摇摇晃晃 穿过 这 公墓 和 这 花朵 那 他 有 已保存 为了 大卫 摇摆 和 老的 先生 . 救助 和 贾贝兹 特伦特 ,

然后，他蹒跚地穿过墓地，手里拿着他为大卫·斯温、老苏克先生和贾贝兹·特伦特留着的花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['dɑːlɪŋtən] [pəʊst][wɜː(r); wə(r)] [wet] .

and the cheeks of the Charles Darlington Post were wet .

和 这 脸颊 的 这 查尔斯 达灵顿 邮政 是 湿的 .

查尔斯·达灵顿邮报的脸颊湿了。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] " ['dekəreɪtɪd] ['tɒmi] .

Last of all he " decorated Tommy .

最后的 的 全部 他 " 装饰 汤米 .

最后，他"装饰了汤米"。

" [ðə; ði][eə(r)] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [dɜːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['fɔːltəd] [wen] [hiː; hi] [preɪd] .

" The air ached with the military dirge , and the voice of the chaplain faltered when he prayed .

" 这 空气 疼痛 和 这 军队 挽歌 , 和 这 嗓音 的 这 牧师 犹豫不决 什么时候 他 祈祷 .

空气中弥漫着军乐的哀歌，牧师祈祷时声音也变得颤抖起来。

[ðə; ði] ['vetərən] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] .
The veteran was aware that some persons in the crowd were sobbing .
这 老将 曾是 意识到的 那 一些 人 在 这 人群 是 啜泣 .

这位老兵注意到人群中有些人正在啜泣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [draɪ] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌŋkən] ['sɑːkəts] .
But his own eyes had now grown dry , and burned deep in their sunken sockets .
但 他的 自己的 眼睛 有 现在 生长 干燥 , 和 烧伤 深的 在 他们的 凹陷 插座 .

但他自己的双眼却已干涩，凹陷的眼眶里火辣辣地疼。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][tɑːsk] [druː] [tuː; tə][ɪts] [end][hiː; hi] [gruː] [rɪ'məʊt] , [ɪ'leɪt] , [ænd; ənd] ['sɒləm] .
As his sacred task drew to its end he grew remote , elate , and solemn .
作为 他的 神圣 任务 画 到 它是 结尾 他 生长 偏僻的 , 欣喜 , 和 庄严 .

随着他神圣使命的完成，他变得疏离、兴奋、庄严。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɪgjəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['həʊli] .
It was as if he were transfigured before his neighbors into something strange and holy .
它 曾是 作为 如果 他 是 变形 前 他的 邻居 进入 某物 奇怪的 和 圣 .

仿佛他在邻居面前变成了某种奇异而神圣的人物。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːpəntə(r)] ?
A village carpenter ?
一个 村庄 木匠 ?

村里的木匠?

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] [tə'bækəʊ] - ['plɑːntə(r)] ?
A Connecticut tobacco - planter ?
一个 康涅狄格州 烟草 - 播种机 ?

康涅狄格州的烟草种植者?

['rɑːðə(r)] , [seɪ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ,
Rather , say , the glory of the nation , the guardian of a great trust ,
相当 , 说 , 这 荣耀 的 这 国家 , 这 监护人 的 一个 伟大的 相信 ,

更确切地说，是国家的荣耀，是重大信托的守护者，

['praʊdli] ['kærid] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [tuː; tə][ɪts] [end] .
proudly carried and honored to its end .
自豪地 携带 和 荣幸 到 它是 结尾 .

自豪地传承并荣耀至终。

[tæps][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [greɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ,
Taps were sounding over the old graves and the new ,
水龙头 是 听起来 超过 这 老的 坟墓 和 这 新的 ,

旧坟墓和新坟墓上都响起了敲钟声。

[wen] [ðə; ði]['vetərən] ['sləʊli] [sæŋk][tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] .
when the veteran slowly sank to one knee and toppled over .
什么时候 这 老将 缓慢地 沉没 到 一 膝盖 和 倾覆 超过 .

当这位老兵缓缓单膝跪地，然后倒下时。

['peɪʃ(ə)ns] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Patience , when she got her arms about him ,
耐心 , 什么时候 她 得到 她 武器 关于 他 ,

当她用双臂环抱住他时，耐心……

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] ['tɒmi]
saw that he had fallen across the mound where he had decorated Tommy
锯 那 他 有 倒下 穿过 这 冢 在哪里 他 有 装饰 汤米
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['laɪləks] .
with her white lilacs .
和 她 白色的 丁香 .

他看到自己倒在了小土堆上，他曾用她的白色丁香花装饰过汤米。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði]['beɪbi] , [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] .
Beyond lay the baby , small and still .
超过 躺 这 婴儿 , 小的 和 仍然 .

婴儿躺在旁边，又小又安静。

[ðə; ði] [waɪf] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
The wife sat down on the little grave and drew the old man's head upon her
这 妻子 卫星 向下 在 这 小的 严重 和 画 这 老的 男人的 头 之上 她
[læp] .
lap .
膝 .

妻子坐在小坟墓上，把老人的头放在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ['stɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She thought of those Memorial Day stories with a deadly sinking at her heart
她 想法 的 那些 纪念馆 天 故事 和 一个 致命 下沉 在 她 心
.
.
.

想起那些阵亡将士纪念日的故事，她心中一阵剧痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] , [ɔːl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɔːl] [lʌv] .
But it was a strong heart , all woman and all love .
但 它 曾是 一个 强的 心 , 全部 女士 和 全部 爱 .

但她有一颗坚强的心，充满女人味，充满爱。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] !
" You shall not die !
" 你 将 不是 死 !

你不会死的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɪm][ænd; ənd] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] — [breθ] , [wɔːmθ] ,
She gathered him and poured her powerful being upon him — breath , warmth ,
她 聚集 他 和 倾倒 她 强大的 存在 之上 他 — 气息 , 温暖 ,
[wɪl] , [preə(r)] ,
will , prayer ,
将要 , 祷告 ,

她将他拥入怀中，并将她强大的生命力倾注于他身上——呼吸、温暖、意志、祈祷。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
who could say what it was ?
WHO 可以 说 什么 它 曾是 ?

谁能说清那是什么呢？

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [trə'mendəs] , [ˌʌn'siːn] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn] [p'aʊəz] .
She felt as if she took hold of tremendous , unseen forces and moved them by unknown powers .
她 毛毡 作为 如果 她 采取 抓住 的 巨大的 ， 看不见 力量 和 已搬 他们 经过 未知 权力 .

她感觉自己仿佛掌握了巨大的、无形的力量，并用未知的力量操控着它们。

" [lɪv; laɪv] !
" Live !
" 居住 !

“居住！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [lɪv; laɪv] !
" Live !
" 居住 !

“居住！

" [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .
" Some one called for a doctor , and she assented .
" 一些 一 称为 为了 一个 医生 ， 和 她 同意 .

有人叫了医生，她同意了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] [ʃiː; ʃi] [sed] :
But to her own soul she said :
但 到 她 自己的 灵魂 她 说 :

但她对自己的灵魂说：

" [wʌts] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ?
" What's a doctor ?
" 是什么 一个 医生 ?

什么是医生？

" [ðə; ði] [flægz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] [lɑːst] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] .
" The flags had fallen from his arms at last ; he had clung to them till now .
" 这 旗帜 有 倒下 从 他的 武器 在 最后的 ; 他 有 紧紧抓住 到 他们 直到 现在 .

“他终于放下了手中的旗帜；他一直紧紧地抱着它们。”

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['revərəntli] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The chaplain reverently lifted them and laid them at his feet .
这 牧师 虔诚地 抬起 他们 和 铺设 他们 在 他的 脚 .

牧师恭敬地将它们拿起，放在自己的脚边。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [muːvd] ,
Once his white lips moved ,
一次 他的 白色的 嘴唇 已搬 ,

他白皙的嘴唇一动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hʌʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wʊd]
and the people hushed to hear what outburst of patriotism would
和 这 人们 静静地 到 听到 什么 爆发 的 爱国主义 会

['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [wɒt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]
issue from them — what tribute to the cause that he had fought
问题 从 他们 — 什么 贡 到 这 原因 那 他 有 战斗

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

人们屏息凝神，等待着他们发出怎样的爱国热情——怎样的赞颂，来缅怀他为之奋斗的事业。

[wɒt] ['faɪn(ə)l] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][flæg] .
what final apostrophe to his country or his flag .
什么 最终的 撇号 到 他的 国家 或者 他的 旗帜 .

他的国家或国旗的最后一个撇号是什么?

" ['piːtə(r)] ?
" Peter ?
" 彼得 ?

“彼得? ”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['fiːbli] .
" he called , feebly .
" 他 称为 , 虚弱地 .

他虚弱地喊道。

" ['piːtə(r)] !
" Peter !
" 彼得 !

“彼得! ”

" [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] .
" But Patience had said he should not die .
" 但 耐心 有 说 他 应该 不是 死 .

但帕蒂恩斯说过他不应该死。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [njuː] .
And Patience knew .
和 耐心 知道 .

而帕蒂恩斯知道。

[hæd; həd][nɒt][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ?
Had not she always known what he should do , or what he could ?
有 不是 她 总是 已知 什么 他 应该 做 , 或者 什么 他 可以 ?

她难道一直不知道他应该做什么，或者他能做什么吗?

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ['piːsfəli] [wen] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd]
He lay upon his bed peacefully when , with tears and smiles , in reverence and
他 躺 之上 他的 床 和平地 什么时候 , 和 眼泪 和 微笑 , 在 尊敬 和

[ɪn]['wʌndə(r)] ,
in wonder ,
在 想知道 ,

他安详地躺在床上，这时，人们带着泪水和微笑，怀着敬畏和惊奇，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] , [tuː] .
they had brought him home — and the flags of the Post , too .
他们 有 带来 他 家 — 和 这 旗帜 的 这 邮政 , 也 .

他们把他带回了家——还有《邮报》的旗帜。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd]
By a gesture he had asked to have these hung upon the foot - board
经过 一个 手势 他 有 问 到 有 这些 悬挂 之上 这 脚 - 木板
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
of his bed .
的 他的 床 .

他用手势示意要把这些挂在他的床尾板上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [waɪd] , [rɪ'flektɪŋ]
He turned his head upon his pillow and watched his wife with wide , reflecting
他 转向 他的 头 之上 他的 枕头 和 观看 他的 妻子 和 宽的 , 反思
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他把头转向枕头，睁大眼睛，若有所思地望着妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm] [tɔːk] ; [ɪn][fækt] ,
It was a long time before she would let him talk ; in fact ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 会 让 他 讲话 ; 在 事实 ,

她过了很久才让他说话；事实上，

[ðə; ði] [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
the May afternoon was slanting to dusk before he tried to cross her
这 可能 下午 曾是 斜 到 黄昏 前 他 尝试 到 叉 她
['tendə(r)] [wɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætə(r)] .
tender will about that matter .
投标 将要 关于 那 事情 .

五月的午后渐渐接近黄昏，他才试图违背她对此事的温柔意愿。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['əʊnli] [ðɪs] :
When he did , it was to say only this :
什么时候 他 做过 , 它 曾是 到 说 仅有的 这 :

他开口时，只说了这么一句话：

" ['piːtə(r)] ?
" Peter ?
" 彼得 ?

“彼得？”

[ai][wɒz; wəz] [gɒɪn] - [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['beɪbi] .
I was goin ' to decorate the baby .
我 曾是 去 - 到 装饰 这 婴儿 .

我本来打算给宝宝做装饰。

[ai] [ment] [tuː; tə] [wen] [ai] [tʊk] [ðæt] [tɜːn] .
I meant to when I took that turn .
我 意思是 到 什么时候 我 采取 那 转动 .

我转弯的时候就是这个意思。

" ['peɪʃ(ə)ns] [n'ɒdɪd] .
" Patience nodded .
" 耐心 点头 .

帕蒂恩斯点了点头。

" [ɪts] [ɔːl] [dʌn] , ['ruːbən] . "
" It's all done , Reuben . "
" 它是 全部 完毕 , 鲁本 . "

“一切都结束了，鲁本。”

" [ænd; ənd] , ['piːtə(r)] ?
" And , Peter ?
" 和 , 彼得 ?

“还有，彼得？”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [maɪ][əʊld] [dɒg] [træmp] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've had the queerest notions about my old dog Tramp to - day .
我已经 有 这 最酷儿的 概念 关于 我的 老的 狗 流浪汉 到 - 天 .

今天我对我的老狗Tramp产生了一些非常奇怪的想法。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [left] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪm] ? "
I wonder if there's a johnnyquil left to decorate him ? "
我 想知道 如果 有 一个 - 左边 到 装饰 他 ? "

我想知道是否还剩下一根约翰尼奎尔（Johnnyquil，一种南非传统棉签）可以用来装饰他?

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] .
" I'll go and see , " said Patience .
" 患病的 去 和 看 , " 说 耐心 .

“我去看看,”佩兴斯说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [træmp][ænd; ənd][ðə; ði] - .
But when she had come back he had forgotten Tramp and the johnnyquil .
但 什么时候 她 有 来 后退 他 有 被遗忘的 流浪汉 和 这 - .

但当她回来时，他已经忘记了流浪汉和感冒药。

" ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
" Peter , " he muttered , " this has been a great day .
" 彼得 , " 他 低声说道 , " 这 有 到过 一个 伟大的 天 .

“彼得,”他低声说道，“今天真是美好的一天。”

" [hiː; hi] [geɪzd] ['sɒləmli] [æt; ət][ðə; ði][flægz] .
" He gazed solemnly at the flags .
" 他 凝视 庄严地 在 这 旗帜 .

他神情肃穆地凝视着旗帜。

['peɪʃ(ə)ns] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['pɔɪnjəntli] .
Patience regarded him poignantly .
耐心 认为 他 令人心酸地 .

耐心深情地注视着他。

[wɪð] [ə; eɪ]['strɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
With a stricture at the heart she thought :
和 一个 狭窄 在 这 心 她 想法 :

她心中怀着一丝疑虑:

" [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [əʊld][fɑːst] [sɪns] ['jestədeɪ] .
" He has grown old fast since yesterday .
" 他 有 生长 老的 快速地 自从 昨天 .

“他从昨天到现在，老得真快。”

" [ðen] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði] ['eldəli] [waɪf] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜː'self] : " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] !
" Then joyously the elderly wife cried out upon herself : " But I am young !
" 然后 欣喜地 这 老年 妻子 哭 出去 之上 她自己 : " 但 我 是 年轻的 !

“然后，老妇人高兴地对自己喊道：‘可是我还年轻！’

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [juːθ] .
He shall have all my youth .
他 将 有 全部 我的 青年 .

他将拥有我所有的青春。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] — [ænd; ənd] [streŋθ] !
I've got enough for two — and strength !
我已经 得到 足够的 为了 二 — 和 力量 !

我有足够的钱供两个人吃——而且还有力气！

" [ʃiː; ʃi] [krept] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʃiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

" She crept beside him and laid her warm cheek to his .

" 她 悄悄地爬 旁 他 和 铺设 她 温暖的 脸颊 到 他的 .

她悄悄走到他身边，把温暖的脸颊贴在他的脸上。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神